

GE series

Norwegian execution



Bruks- og vedlikeholdsveiledning
Use and maintenance instructions
Istruzioni per l'uso e la manutenzione





Takk for at du valgte oss og for at du stoler på oss
Thank you for choosing us and for placing your trust in us
Grazie per averci scelto e per aver riposto in noi la Vostra fiducia



The Spirit of Excellence

Noi dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto:
The undersigned hereby declares under full responsibility that the following product:
Declaramos bajo nuestra responsabilidad que el producto:
Nous soussignées attestons sous notre entière responsabilité que le produit suivant:
Die unterzeichnete Fa. erklärt unter eigener Verantwortung, dass folgende Produkte:
Ondergetekende firma verklaart dat de:
Hermed erklæres at følgende produkter:
Härmed bekräftas att nedanstående produkt:
Dolupodpisany prehlasuje pri všetkej zodpovednosti, že výrobky značky Comenda:
Undertegnede selskap erklærer under eget ansvar at følgende produkt:

**LVAOGGETTI – UTENSIL WASHER – LVAOBJECTOS – LAVE CASSEROLES – UNIVERSALSPÜLER –
PANNENSPOELMACHINE – GROVOPVASKEMASKINE – GROVDISKMASKIN – WARE PODLOZKY – GROVOPVASKMASKIN**

GE50..., GE605..., GE655..., GE755..., GE805..., GE855..., GE1005..., GE1155..., GE1255...

al quale questa dichiarazione si riferisce, è conforme alle seguenti norme:
for which this declaration refers to in accordance to the following standards:
al que se refiere esta declaración a las siguientes normas:
auquel se réfère cette déclaration, est conforme aux normes suivantes:
auf welche sich diese Erklärung bezieht, folgendem Standard entsprechen:
waarop deze verklaring betrekking heeft, volgens de standaard:
som er omfattet af denne erklæring, overholder følgende standarder:
som omfattes av denna deklaration motsvarar följande standard:
na, ktoré sa vzťahujú toto vyhlásenie v súlade s nasledujúcimi normami
som er omfattet av denne erklæringen, overholder følgende standarder:

EN 60335-1, EN 60335-2-58, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 55014-1, 55014-2, EN 50366


in base a quanto previsto dalle Direttive CEE:
on the basis of what is foreseen by the Directives CEE:
en base a lo previsto en la directiva CEE:
selon ce qui est prévu par les Directives CEE:
aufgrund der vorgesehenen Richtlinien:
gebaseerd op de CE-richtlijnen:
iht. EU-direktiv:
enligt EU-direktiv:
na základě smerníc EU:
i henhold til EU-direktiv:

2006/42/CE, 2014/35/CE, 2014/30/CE

Decliniamo ogni responsabilità per sinistri a persone o a cose derivanti da manomissione da parte di terzi o da carenza di manutenzione o riparazione.
We decline any responsibility for injuries or damage derived from machine misuse, abuse by others or improper machine maintenance or repairs.
Declinamos toda responsabilidad por siniestros a personas por la incorrecta manipulación por parte de tercero e la carencia de mantenimiento o reparación.
Nous déclinons toute responsabilité pour sinistres à personnes ou à objets qui dérivent de l'intervention de la part de tiers non spécialistes ou de carences de maintenance ou réparation.
Wir lehnen jegliche Verantwortung für Schäden an Personen oder Dingen ab, die auf fehlerhaftes Eingreifen Dritter oder auf mangelhafte Wartung oder Reparatur zurückzuführen sind.
Wij zijn op geen enkele manier verantwoordelijk voor schade aan personen of materialen welke voortvloeien uit onoordeelkundig gebruik, reparatie dan onderhoud aan de machines door derden.
Vi frasiger oss ethvert ansvar for skader opstået som følge af fejlagtig anvendelse af maskinen, misbrug, eller utilstrækkeligt vedligehold eller reparation.
Vi frantar oss allt ansvar for skador till följd av felaktig användning av maskinen, missbruk eller otillräckligt underhåll eller reparation.
Vi fraskriver oss ethvert ansvar for skader som skyldes feil bruk av maskinen, misbruk eller utilstrekkelig vedlikehold eller reparasjon.

Persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico.
Persona autorizzata a redigere la dichiarazione di conformità.
Person authorized to compile the technical file.
Persona autorizzata a redigere la dichiarazione di conformità.
Person authorized to draw up the declaration of conformity.
Persona facultada para elaborar el expediente técnico.
Persona autorizada para expedir la declaración de conformidad.
Personne autorisée à constituer le dossier technique.
Personne habilitée à établir la déclaration de conformité.
Person, die bevollmächtigt, die technischen Unterlagen zusammenzustellen.
Person die Genehmigung zur Ausarbeitung der Konformitätserklärung.
Person die gemachtigd is het technisch dossier samen te stellen.
Person die gemachtigd is tot het opstellen van de verklaring van overeenstemming.
Person bemyndiget til at udarbejde det tekniske dossier.
Person bemyndiget til at udarbejde overensstemmelseserklæring.
Person som är behörig att sammanställa den tekniska dokumentationen.
Person som är behörig att upprätta en försäkran om överensstämmelse.
Person som er autorisert til å utarbeide den tekniske dokumentasjonen.
Person autorisert til å utarbeide samsvarserklæringen.

23/09/2021



Andrea Bertone
GENERAL MANAGER



RAEE

NOR.....INFORMASJON FOR BRUKERE

I henhold til direktiv 2012/19/EU om elektrisk og elektronisk avfall (WEEE)

Symbolet med en overkrysset avfallsbeholder på oppvaskmaskinens serienummerplate indikerer at produktet ikke skal kastes i restavfallet ved endt levetid. Avfallshåndtering av oppvaskmaskinen ved endt levetid er organisert og ledet av produsenten.

Derfor bør brukeren som ønsker å kvitte seg med denne enheten kontakte produsenten og følge systemet som produsenten har implementert slik at utstyret samles inn separat ved endt levetid.

Riktig avfallssortering av oppvaskmaskinen for deretter å sende den til resirkulering, behandling og miljøvennlig avhending hjelper til med å unngå mulige skadelige effekter på miljøet og helsen og fremmer gjenbruk og/eller resirkulering av materialene som utstyret består av.

Uautorisert avhending av produktet av innehaveren fører til at administrative sanksjoner blir brukt i henhold til gjeldende lover.

ENG.....INFORMATION FOR USERS

In accordance with the Directive 2012/19/EU on waste electrical and electronic equipment (WEEE)

The "crossed out wheeled bin" symbol on the dishwasher serial number plate indicates that at the end of its useful life the product must be collected separately from other waste.

Separate collection of dishwashers that have come to the end of their useful life is organised and managed by the distributor.

Therefore, any user wanting to dispose of this equipment must contact the distributor and use the system adopted by the latter to allow separate collection of equipment which has reached the end of its useful life.

Suitable separate collection, followed by decommissioned dishwasher recycling, treatment and environmentally-sound disposal, helps to avoid possible negative effects on health and the environment and promotes re-use and/or recycling of the materials of which the equipment is made.

Owners who dispose of the product illegally will be liable to the administrative penalties envisaged by the regulations in force.

ITA.....INFORMAZIONE AGLI UTENTI

Ai sensi della Direttiva 2012/19/EU relativa ai rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE)

Il simbolo del cassonetto barrato riportato sulla targhetta matricola della lavastoviglie indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti.

La raccolta differenziata della lavastoviglie giunta a fine vita è organizzata e gestita dal produttore.

L'utente che vorrà disfarsi della presente apparecchiatura dovrà quindi contattare il produttore e seguire il sistema che questo ha adottato per consentire la raccolta separata dell'apparecchiatura giunta a fine vita.

L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo della lavastoviglie dimessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento compatibile a livello ambientale, contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il reimpiego e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.

Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte del detentore comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative previste dalla normativa vigente.

NO**ADVARSEL**

Før du utfører installasjon, igangkjøring, justering og vedlikehold av oppvaskmaskinen Mod. GE, les denne veiledningen nøye.
I tilfelle maskinfeil eller funksjonsfeil, kontakt kun et autorisert teknisk senter eller Comenda direkte.

EN**WARNING**

Read this manual carefully before proceeding with installation, commissioning, adjustment and maintenance operations of dishwasher Mod. GE.
In the event of a machine fault or malfunction, contact only an authorised technical centre or COMENDA Ali Group srl directly.

IT**AVVERTENZA**

Prima di procedere all'installazione, alla messa in funzione, alla regolazione e alle operazioni di manutenzione della lavastoviglie Mod. GE, leggere attentamente il presente manuale.
In caso di guasto o cattivo funzionamento della macchina rivolgersi esclusivamente ad un centro tecnico autorizzato o direttamente alla ditta COMENDA Ali Group srl.

Produsenten forbeholder seg retten til å gjøre nødvendige endringer i sine egne produkter uten å endre dens grunnleggende egenskaper.

The manufacturer reserves the right to make changes that will be useful to their products without compromising their essential characteristics.

La ditta costruttrice si riserva il diritto di apportare modifiche che si renderanno utili ai propri prodotti senza comprometterne le caratteristiche essenziali.

Siden er tom med hensikt
Space left blank intentionally
Spazio lasciato bianco intenzionalmente



**INNHOLDSFORTEGNELSE -
CONTENTS - INDICE**

NORSK..... SIDE 11

NO

ENGLISH..... PAGE 31





EN

ITALIANO.....PAGINA 51

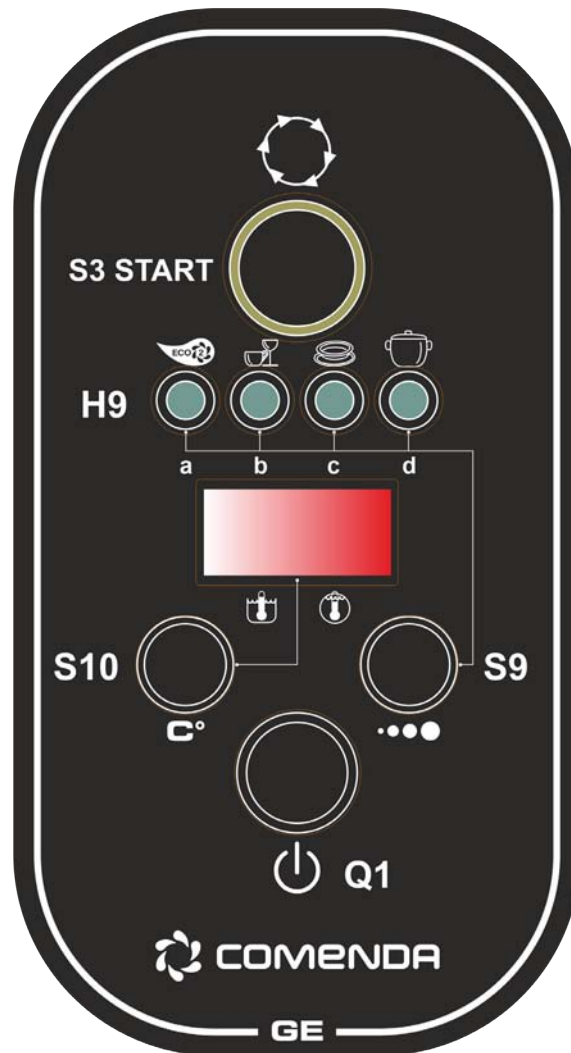
IT



TEKNISKE DATA - TECHNICAL DATA - DATI TECNICI

Elektrisk oppvarming - Electric heating - Riscaldamento elettrico

	Produksjon kurver/time Output in baskets/hour Produzione cestelli/ora	Elektrisk tilkobling Electrical connection Allacciamento elettrico	Total effekt Total power Potenza totale	Varmeelement boiler Boiler heating element Resistenza boiler	Varmeelement tank Tank heating element Resistenza vasca	Vaskepumpe Wash pump Pompa lavaggio	
GE 605	30	230V3 ~ 50Hz	12 kW	9 kW	6 kW	3 kW	
GE 605	30	400V3N ~ 50Hz	12 kW	9 kW	6 kW	3 kW	
GE 605+CRC	30	400V3N ~ 50Hz	12 kW	9 kW	6 kW	3 kW	
GE 755	30	230V3 ~ 50Hz	12 kW	9 kW	6 kW	3 kW	
GE 805	30	230V3 ~ 50Hz	12 kW	9 kW	6 kW	3 kW	
GE 805	30	400V3N ~ 50Hz	12 kW	9 kW	6 kW	3 kW	
GE 1005	30	230V3 ~ 50Hz	15 kW	9 kW	9 kW	6 kW	
GE 1005	30	400V3N ~ 50Hz	15 kW	9 kW	9 kW	6 kW	
	Tankkapasitet Tank capacity Capacità vasca	Boiler-kapasitet Boiler capacity Capacità boiler	Vannforbruk per syklus Water cons. per cycle Cons. acqua x ciclo	Syklusvarighet - Cycle length-Durata ciclo			
							
GE 605	60 L	10,5 L	4 L	120 s.	240 s.	360 s.	600 s.
GE 755	90 L	10,5 L	4 L	120 s.	240 s.	360 s.	600 s.
GE 805	60 L	10,5 L	4 L	120 s.	240 s.	360 s.	600 s.
GE 1005	100 L	14,5 L	8 L	120 s.	240 s.	360 s.	600 s.
	Avløpskobling Drain pipe fitting Raccordo di scarico	Drifts- og lagringstemp. Operating and storage temperatures Temper.di funz e stoc	Relativ fuktighet Relative humidity Umidità relativa	Vasketemperatur Wash temperature Temperatura lavaggio	Skylletemperatur Rinse temperature Temperatura risciac.		
GE 605	Ø 1" G	5° ÷ 40° C	20 ÷ 90 %	50° ÷ 60° C	80° ÷ 90° C		
GE 755	Ø 1" G	5° ÷ 40° C	20 ÷ 90 %	50° ÷ 60° C	80° ÷ 90° C		
GE 805	Ø 1" G	5° ÷ 40° C	20 ÷ 90 %	50° ÷ 60° C	80° ÷ 90° C		
GE 1005	Ø 1" G	5° ÷ 40° C	20 ÷ 90 %	50° ÷ 60° C	80° ÷ 90° C		
	Maks. vanninnløpstemp. Water inlet max. temp. Temp. max entrata ac.	Lydtrykknivå Noise level Livello pressione acus.	Kurvstørrelse Basket dimensions Dimensioni cestello	Nettovekt Net weight Peso netto	Vekt innpakket maskin Weight of packed machine Peso macchina imball.	Vanntilførsel Water supply Alimentazione idrica	
GE 605	55° C	< 70 dB (A)	650 x 700 mm	200 kg	290 kg	2÷4 bar Ø 3/4" G	
GE 605+CRC	55° C	< 70 dB (A)	650 x 700 mm	225 kg	315 kg	2÷4 bar Ø 3/4" G	
GE 755	55° C	< 70 dB (A)	700 x 700 mm	230 kg	320 kg	2÷4 bar Ø 3/4" G	
GE 805	55° C	< 70 dB (A)	810 x 700 mm	230 kg	320 kg	2÷4 bar Ø 3/4" G	
GE 1005	55° C	< 70 dB (A)	1320 x 700 mm	270 kg	360 kg	2÷4 bar Ø 3/4" G	

KONTROLLPANEL - CONTROL PANEL - CRUSCOTTO COMANDI



	NORSK	ENGLISH	ITALIANO
Q1	Hovedbryter	Main switch	Interruttore generale
H9 a-b c-d	Varsellampe syklus	Pilot lamp "cycle"	Lampada spia ciclo
S3	- Startknapp vaske- / avløpssyklus (tilvalg) - Valg av startmodus AUTOMATISK / MANUELL	- Push button "wash cycle" and "drain cycle (optional)" - AUTOMATIC or MANUAL startup	- Pulsante avvio ciclo lavaggio / scarico (optional) - Selezione modalità avviamento AUTOMATICO / MANUALE
S9	Knapp - Valg av sykluser - Øker	Push botton - Cycle selector - Increment	Pulsante - Selezione cicli - Incrementa
S10	Knapp - Valg / visning av temperaturer - Reduserer	Push botton - Selection / view temperature - Decrement	Pulsante - Selezione / visualizzazione temperature - Decrementa
	Termometer skyllevannstemperatur	Boiler thermometer	Termometro temperatura acqua risciacquo
	Termometer vanntemperatur vasketank	Tank thermometer	Termometro temperatura acqua vasca lavaggio

Siden er tom med hensikt
Space left blank intentionally
Spazio lasciato bianco intenzionalmente

NORSK

Siden er tom med hensikt

INNHALDSFORTEGNELSE

NO

FORORD	14
BRUKERVEILEDNING	15
1.1 DRIFT	16
1.1.a Slå på	16
1.1.b Valg av vaskesyklus	16
1.1.c Startmodus for vaskesyklus.....	16
1.1.d Avbrytelse og avslutning av vaskesyklus	17
1.1.e Syklus for selvrens og avløp.....	17
1.1.f Manuelt avløp	17
1.1.g Avlesning av temperaturer.....	18
1.1.h Deaktivering av oppvaskmaskinen på slutten av dagen.....	18
1.2 ADVARSLER	18
1.2.a Advarsler under vask.....	18
1.2.b Advarsler etter vask.....	18
1.3 NYTTIGE RÅD	19
1.3.a Vedlikehold	19
1.3.b Optimale resultater	19
1.3.c Langvarig stopp av maskinen.....	19
1.3.d Desinfisering.....	19
1.3.e Avkalking	19
1.4 HÅNDTERING, LASTING OG LOSSING	20
1.5 AVHENDING	20
INSTALLASJONS- OG VEDLIKEHOLDSVEILEDNING	21
2.1 INSTALLASJON	22
2.1.a Elektrisk tilkobling	22
2.1.b Vanntilførsel.....	23
2.1.c Tilkobling av damp (*).....	23
2.1.d Vannavløp.....	23
2.1.e Dampavløp(*)	23
2.1.f Elektronisk kort	23
2.1.f.1 Konfigurasjon av standardparametere	25
2.1.g Selvdiagnose: alarmer og funksjoner på displayet.....	26
2.2 FEIL - ÅRSAKER OG LØSNINGER	27
2.3 FORKLARING KOBLINGSSKJEMAER	29

FORORD

NO

- 1) Les advarslene i denne veiledningen nøye, da de gir viktig informasjon om sikkerheten under installasjon, bruk og vedlikehold. Oppbevar denne veiledningen med omhu for fremtidig lesning av de ulike operatørene.
- 2) Etter at emballasjen er fjernet, forsikre deg om at utstyret er intakt. Hvis du er i tvil, ikke bruk det, og kontakt kvalifisert personell. Emballasjeelementene (plastposer, isopor, spiker, osv.) må ikke oppbevares innenfor barns rekkevidde, da de er potensielle farekilder.
- 3) Før tilkobling av utstyret, påse at merkeskiltdataene samsvarer med dataene i strøm- og vanddistributionsnett.
- 4) Installasjonen må utføres i henhold til produsentens anvisninger av kvalifisert personell.
- 5) Dette utstyret må kun brukes til det det er designet for. All annen bruk er å anse som feilaktig og derfor farlig.
- 6) Utstyret må bare brukes av personer som er opplært i bruk av det.
- 7) Personellet som skal håndtere gjenstandene etter vask må overholde gjeldende hygienebestemmelser.
- 8) Ikke la maskinen stå i omgivelser med temperaturer under 0°C.
- 9) Maskinens beskyttelsesgrad er IPX4 og må derfor ikke vaskes med direkte vannstråler under høyt trykk.
- 10) Etter at spenningen er koblet fra, er det bare kvalifisert personell som har tilgang til kontrollpanelet.
- 11) Støynivå på maskinen, målt i en avstand på 1 m og i en høyde på 1,6 m, mindre enn 70 dB (A).

BRUKERVEILEDNING



1.1 DRIFT

1. Før bruk, påse at:

- veggbryteren er koblet inn
- vann- og dampventilene (*) er åpne
- det ikke mangler vann eller damp (*) i nettverket
- pumpens beskyttelsesfilter sitter på plass i sine respektive seter
- Overløpet er satt inn
- de roterende armene roterer fritt
- temperaturene er som påkrevd, dvs. ca. 55°C for vask og ca. 85°C for skylling
- servisene som brukes ikke er gamle eller har sprekker, da ruhet gjør at smuss setter seg fast lettere og gir beskyttelse for bakteriefloraen.

(*) kun for maskiner med dampoppvarming.

1.1.a Slå på

Med avslått maskin på displayet vises teksten **“O.F.F.”**

2. For å slå på maskinen, trykk på hovedbryteren **“Q1”**.

Led-lampen som er tilknyttet den sist valgte syklusen, tennes (**“H9a-b-c-d”**).

Ved første oppstart tennes led-lampen **“H9b”**.

Under fyllingen av tanken, indikerer displayet **“F. .2.”**


(knapp  **“S3”** START farge **RØD**)

Ved fullført fylling (knapp  **“S3” START farge **GRØNN**), viser displayet temperaturen i tanken** og om nødvendig blir motstandene for oppvarming av boileren og deretter tanken aktivert.

Hell dosen aktivt klorbasert industrielt vaskemiddel anbefalt av produsenten på filteret plassert inne i beholderen. Vi anbefaler bruk av industrielle vaskemidler og klorbaserte desinfeksjonsmidler for å installere automatiske dispensere, siden det å helle vaskemiddelet direkte i tanken kan forårsake brune flekker på overflatene på grunn av klorreaksjonen. Overskrid aldri dosene av produktet for å unngå å skade miljøet.

1.1.b Valg av vaskesyklus

3. Trykk på **“S9”**-knappen for å velge vaskesyklusen ut fra graden av tilsmussing av oppvasken:


- **H9a** **kort syklus:** 120sek.;
- **H9b** **middels syklus:** 240sek.;
- **H9c** **lang syklus:** 360sek.;
- **H9d** **intensiv syklus:** det er mulig å utføre en intensiv vask, som forblir aktiv til  **“S3”**-knappen trykkes inn på nytt eller maks. tid på **8 min.** har gått; fasene for pause, skylling og eventuelt avløp følger deretter.

Sett inn gjenstandene som skal vaskes etter å ha fjernet faste rester.

N.B.: Når gjenstandene som skal vaskes har brente skorper eller det har gått lang tid før vask, må de bløtlegges i vann ved 50°C med et passende mykgjørende produkt. **Unngå bruk av produkter for manuell vask, da de kan danne skum på innsiden av maskinen.**

1.1.c Startmodus for vaskesyklus

4. Hold **“S3”** START-knappen inne (ca. 5sek.) og slipp den, for å stille inn startmodus for den valgte vaskesyklusen:

- led-lampe **“H9...”** **tent kontinuerlig:**
automatisk oppstart med lukking av døren.
- led-lampen **“H9...”** **blinker:**
manuell oppstart ved å trykke på knappen  **“S3 start”**.




Hvis valget av syklusstart i *automatisk* modus skjer med døren lukket, er det nødvendig å åpne og lukke døren for å starte syklusen.

Vent til tanken er fylt (knapp  "S3" START farge GRØNN) og at vannet har nådd den innstilte temperaturen på ca. 55°C.

Det er nå mulig å starte vaskesyklusen.

Det er viktig å vite at:

- **aktivering av en syklus fremheves** av tenning i sekvens av led-lampene til displayet og **fargen BLÅ** på knappen  S3 START;
- **under vaskefasen** vises temperaturen til tanken;
- **under skyllefasen** vises temperaturen til boileren.

VIKTIG

N.B.: Utførelsen av maskinen gjør det mulig å alltid skylle ved den ideelle temperaturen for hygieniske formål. Faktisk, hvis dette ikke er tilstrekkelig, forlenges vasken automatisk slik at de nødvendige forholdene er oppfylt for en optimal skylning ved 85°C.

For å unngå å blokkere maskinen, etter 8 minutter låses enheten opp og syklusen blir fullført.

1.1.d Avbrytelse og avslutning av vaskesyklus

5. Det er mulig å midlertidig avbryte vaskesyklusen ved å åpne døren; driften vil gjenopptas ved å senke den igjen.

Ved å slå av maskinen med  "Q1"-bryteren, blir enhver aktiv syklus endelig avbrutt.

Når den slås på igjen, vil led-lampen som er tilknyttet den sist valgte syklusen tennes og displayet vil indikere alarmkoden "A. 1." som vil forsvinne når en ny syklus begynner.

1.1.e Syklus for selvrenging og avløp

6. Ved avsluttede vaskeoperasjoner, **slå av maskinen** ved å trykke på bryteren  "Q1".

For å utføre syklusen, lukk døren, fjern overløpet, vent på at tanken tømmes. (*)

Trykk deretter på knappen  "S3" i 3 sek.

På displayet vises teksten "C. 1." for hele varigheten av syklusen (2min. og 30sek.).

(*) For maskiner utstyrt med tømmepumpe, med avslått maskin, utfør først en syklus med manuelt avløp (Se avsnittet om manuelt avløp).

På slutten av syklusen er det mulig å fjerne filtrene fra tanken for rengjøring og deretter sette dem på plass med overløpet i sine respektive seter.

For ytterligere informasjon om rengjøring av maskinen henviser vi til kapittelet "NYTTIGE RÅD".

1.1.f Manuelt avløp


7. Det er mulig å tømme tanken når som helst på dagen.

Når maskinen er slått av, fjern overløpet fra tanken og vent til den er helt tom.

For maskiner utstyrt med tømmepumpe er det mulig å tømme tanken ved å starte den manuelle tømmesyklusen der bare tømme pumpen er aktiv.



Utførelsen av syklusen er bare mulig når maskinen er slått på.


Etter å ha fjernet overløpet, trykk på  "S9"-knappen i 5 sek. Syklusen med avløp starter.

* På displayet vises teksten "C. 2." for hele varigheten av syklusen (2min. og 20sek.).

På slutten av syklusen er det tilrådelig å fjerne filtrene fra tanken for rengjøring og deretter sette dem på plass med overløpet i sine respektive seter.



1.1.g Avlesning av temperaturer

8. Ved å trykke flere ganger på knappen  "S10" er det mulig å se i sekvens de registrerte og programmerte temperaturene til **tanken (t1)** og **boileren (t2)** knyttet til den valgte syklusen i det øyeblikket.

t1 Displayet indikerer "x.x. .": som tilsvare temp. **registrert** i tanken.

Displayet indikerer "x.x.P.": som tilsvare temp. **programmert** i tanken.

t2 Displayet indikerer ".x.x. .": som tilsvare temp. **registrert** i boileren.

Displayet indikerer "P.x.x.": som tilsvare temp. **programmert** i boileren.



Operasjonene beskrevet ovenfor kan ikke utføres i løpet av en syklus.

1.1.h Deaktivering av oppvaskmaskinen på slutten av dagen



9. Ved endt drift, deaktiver apparatet ved å koble fra spenningen ved hjelp av hovedveggbryteren, og steng vann- og dampforsyningskranen*.

(*) kun for maskiner med dampoppvarming.

1.2 ADVARSLER

1.2.a Advarsler under vask


1. Kontroller at vasketemperaturen holdes på ca. 55-60°C.
2. Ikke senk bare hender i såpevann; skulle dette skje, skyl dem straks med rikelig mengde rennende vann.
3. Bruk kun anti-skummende vaskemidler spesielt beregnet på industrielle maskiner.
4. Ikke åpne døren for raskt mens maskinen er i drift;
5. Hvis en eller begge motvektsfjærene går i stykker, må døren åpnes og lukkes sakte. Døren vil være tyngre ved åpning og raskere ved lukking. Hvis en eller begge av de ovennevnte forholdene blir funnet, er det viktig å informere det autoriserte tekniske kundeservicesenteret og midlertidig sette maskinen ut av drift.
6. Deaktiver apparatet ved svikt eller funksjonsfeil. For eventuelle reparasjoner, kontakt et teknisk servicesenter autorisert av produsenten og be om bruk av originale reservedeler.
7. De opprinnelige innstillingene til maskinen må ikke under noen omstendighet endres uten å først ha rådført seg med det tekniske servicesenteret som er autorisert av produsenten.
8. Skift vannet i vasketanken selv flere ganger om dagen, avhengig av syklusene som utføres.

For eventuelle reparasjoner, kontakt et teknisk servicesenter autorisert av produsenten og be om bruk av originale reservedeler.

Manglende overholdelse av ovennevnte anbefalinger kan svekke sikkerheten til oppvaskmaskinen.

1.2.b Advarsler etter vask

På slutten av vaskeaktivitetene:

1. Trykk på  "Q1"-knappen for å slå av maskinen.
2. Trekk ut overløpsrøret for å tømme tanken.
3. Med tom tank, ta ut filtrene og rengjør disse grundig.
4. Kontroller og rengjør om nødvendig de roterende armene og vaske- og skylledysene ved å fjerne dem fra den relevante søylen. Vask tanken grundig med en vannstråle.
5. Plasser overløpet og filtrene i sine respektive seter.
6. Rengjør utsiden av maskinen med en fuktig svamp; ikke bruk vannstråler fordi det i tillegg til å være farlig, kan skade de elektriske delene; ikke bruk skuremidler.
7. Deaktiver apparatet ved å koble fra spenningen ved hjelp av veggbryteren, og steng vann- og dampforsyningskranen (*).

(*) kun for maskiner med dampoppvarming.



1.3 NYTTIGE RÅD

1.3.a Vedlikehold

- Før du utfører rengjørings- og vedlikeholdsoperasjoner, er det **viktig** å slå av strømmen til maskinen ved å betjene veggbryteren.

Kontroller og rengjør de roterende armene regelmessig, fjern dem fra søylene og fjern smussrester og avleiringer. Hyppigheten av denne operasjonen vil bli antydnet av mengden rester eller av utilfredsstillende vaskeresultater.

For å vaske innsiden og utsiden av maskinen, unngå bruk av etsende produkter som natriumhypokloritt (blekemiddel) eller saltsyre (muriatsyre) med svamper eller børster av stål.

- For å ikke svekke apparatets funksjon, ved forekomst av kalsium- og magnesiumsalter i vannet, anbefales det at periodisk avkalking utføres av profesjonelt kvalifisert personell.
- For å unngå risiko for oksidasjon eller kjemisk aggresjon, er det generelt nødvendig å holde ståloverflatene svært rene.

1.3.b Optimale resultater

Eventuelle striper kan skyldes utilstrekkelig skylning: kontroller i så fall at skylledysene er rene og at tilstrekkelig trykk er til stede i vannforsyningskretsen.

Spor av smuss indikerer en mulig mangelfull vask.

I dette tilfellet, kontroller at:

- vaskedysene ikke er tilstoppet;
- vaskevannstemperaturen er ca. 55°C ;
- det er et kloraktivt oppvaskmiddel i riktig konsentrasjon og av typen spesielt beregnet for industriell vask;
- pumpens sugefilter er rent;
- kurven er egnet for oppvasken som skal vaskes;
- oppvaskens posisjon er riktig.

1.3.c Langvarig stopp av maskinen

Ved lengre stopp på flere uker, før maskinen stenges, anbefales det å fylle tanken samt å utføre noen tomme sykluser med rent vann. Tøm deretter vannet slik at det ikke dannes vond lukt og det ikke blir værende smuss i pumpen. Gjenta om nødvendig denne operasjonen flere ganger til vannet er rent etter den tomme vaskesyklusen. Hvis nedetiden er lang, anbefales det å olje overflatene i rustfritt stål med vaselin og tømme vannet fra boileren og den elektriske pumpen. Det er imidlertid alltid tilrådelig å utføre desinfiserings- og avkalkingsoperasjoner før og etter perioden uten bruk.

1.3.d Desinfisering

Det er viktig å utføre grundig rengjøring av maskinen minst på ukentlig basis. Et spesifikt vaskemiddel-desinfeksjonsmiddel anbefales for denne operasjonen. Bruken av det nevnte produktet gir i hovedsak følgende fordeler:

- garanti for hygiene da den består av både aktive vaskemidler og et aktivt desinfeksjonsmiddel;
- opprettholdelse av maskinen under perfekte hygieniske forhold, selv under fasen når den ikke brukes.

På slutten av operasjonen er det nødvendig å skylle maskinen ved å la den gå tom i noen minutter.

1.3.e Avkalking

Ved forekomst av hardt vann dannes kalksteinavleiringer inne i maskinen og på oppvasken som av hygiene- og driftsformål må fjernes ved avkalking. Driftsprosedyrene og deres hyppighet anbefales av vaskemiddeleverandøren, som har passende produkter vanligvis basert på fosforsyre. For ikke å skade maskinen, skal doseringene ikke overskrides, og etter å ha fullført operasjonen, skyll grundig.



1.4 HÅNDTERING, LASTING OG LOSSING

For håndtering av maskinen fra leveringsstedet til posisjonering, bruk gaffeltrucker med tilstrekkelig kapasitet og manøvrert av autorisert personell. Løft maskinen kun fra baserammen, og pass på å ikke skade de fremspringende delene (avløp, ledninger, osv.)

NO

1.5 AVHENDING

Ved slutten av den vanlige levetiden må maskinen avhendes i samsvar med gjeldende lokale forskrifter, og ved å separere delene på følgende måte:



- metaldeler: karosseri, plattformer, filtre
- elektriske deler: motorer, kontaktorer, mikrobrytere, ledninger
- plastdeler: koblinger
- gummideler: slanger, hylser



INSTALLASJONS- OG VEDLIKEHOLDSVEILEDNING

Følgende instruksjoner henvender seg til kvalifisert personell, som er de eneste som er autorisert til å utføre kontroller og eventuelle reparasjoner.
Selskapet fraskriver seg ethvert ansvar for eventuelle inngrep utført av ukvalifisert personell og/eller bruk av ikke-originale reservedeler.



2.1 INSTALLASJON

Under installasjonsfasen, sørg for en god nivellering av maskinen, hvilket vil muliggjøre korrekt funksjon (maks. tillatt helningsvinkel: 2 grader). For å forhindre skade forårsaket av utslipp av damp fra apparatet, må man sørge for at de tilstøtende materialene ikke forringes ved forekomst av disse.

Etter å ha testet apparatet, still inn skylleteperaturen til 85°C og tanktemperaturen til 55°C.

NO

2.1.a Elektrisk tilkobling

Strømforsyningen må settes opp ved å koble maskinen til en differensial termisk-magnetisk bryter på veggen, med kontaktåpningsavstand lik eller større enn 3 mm. For dimensjoneringen av denne, se tabellen nedenfor, avhengig av spenning, maskinmodell og type oppvarming (elektrisk eller damp).

Modell	Type oppvarming	Strømforsyning (V)	Installert effekt (kW)	Maksimum absorpsjon (A)	Tverrsnitt strømforsyningskabel (mm ²)	Veggbryter (A)	Bryter kurve
GE605	Elektrisk	230V/3	12	31,5	6	40,0	C
GE605	Elektrisk	400V/3N	12	18,3	4	25,0	C
GE605+CRC	Elektrisk	400V/3N	12	18,3	4	25,0	C
GE755	Elektrisk	230V/3	12	31,5	6	40,0	C
GE805	Elektrisk	230V/3	12	31,5	6	40,0	C
GE805	Elektrisk	400V/3N	12	18,3	4	25,0	C
GE1005	Elektrisk	230V/3	15	37,7	10	40,0	C
GE1005	Elektrisk	400V/3N	15	23,0	6	32,0	C

N.B.: Kontroller at spenningen som maskinen er konfigurert for tilsvarer strømforsyningen.

Tverrsnittet til strømforsyningskablene må ikke være mindre enn det som er angitt i tabellen over. Hvis kablet ikke er beskyttet i røret, må det brukes en fleksibel kabel under mantelen i polykloropren med egenskaper med minst typen H07RN-F. Kablet må kobles til linjeklemmen X1 ved å føre den gjennom og låse den med riktig kabelforskruing (se Henvisninger til koblings skjema).


Sjekk linjens lengde; hvis den er for lang, juster tverrsnittet i henhold til denne og til absorpsjonen. Strømkablet må ikke trekkes eller klemmes under normal drift eller ordinært vedlikehold.

Hvis strømforsyningskablet er skadet, må det byttes ut av produsenten eller teknisk service eller i alle fall av en person med lignende kvalifikasjoner, for å forhindre risiko.

Hvis kablet må skiftes ut, bruk kun kabler av typen H07RN-F.

Den elektriske sikkerheten til dette utstyret garanteres bare når det er tilkoblet på følgende måte.

Det er nødvendig å koble utstyret til et effektivt jordingsanlegg som kreves av gjeldende elektriske sikkerhetsstandarder. Sjekk dette grunnleggende kravet, og hvis man er i tvil, be om en nøyaktig kontroll av anlegget av kvalifisert personell.

Utstyret må også inkluderes i et ekvipotensialsystem, hvis effektivitet må kontrolleres i henhold til gjeldende forskrifter. Tilkoblingen skjer ved hjelp av en skrue merket med en spesifikk etikett,  som er plassert på baksiden av apparatet.

Produsenten fraskriver seg alt ansvar for eventuelle skader forårsaket av mangel på et effektivt jordingsanlegg.



2.1.b Vanntilførsel

Arrangere en vannkran på et tilgjengelig sted, som ender med en 3/4" gasskobling der fyllefilteret må kobles til. Gjeldende nasjonale eller regionale forskrifter må overholdes strengt.

Driftstrykket må ikke være lavere enn 2 bar og høyere enn 4 bar (200-400 kPa). Hvis trykket er lavere, anbefales installasjon av en trykkforsterkerpumpe.

For å få et tilfredsstillende resultat anbefales det å ha innløpsvannet med en hardhet som ikke overstiger 10°F og en temperatur på 55°C -0+10°C

2.1.c Tilkobling av damp (*)

For dampforsyning er det nødvendig å koble til maskinkoblingene som er angitt i installasjonstegningene. For å gjøre utstyret uavhengig av det generelle nettverket, anbefales det å anordne en 1" gassavstengningsventil. Denne typen forsyning må leveres med et minimumstrykk på 0,5bar (50kPa-110,8°C) og maksimumstrykk på 2bar (200kPa-132,9°C).

Dampen må være absolutt mettet og tørr.

2.1.d Vannavløp

Arrangere et gulvavløp med en vannlås og koble til maskinen med et spesielt rør, og pass på at den heller mot avløpet. Påse at det ikke forekommer innsnevring langs dette. Forsikre deg om at veggavløpsrøret tåler en temperatur på 70°C.

2.1.e Dampavløp(*)

Avløpet for kondensert damp må ha en tilstrekkelig helling mot gjenvinningsanlegget eller en blåsepumpe for å sikre selvstendig vasking av den kondenserte dampen.

(*) Kun for maskiner med dampoppvarming

2.1.f Elektronisk kort



VISNING OG INNSTILLING AV PARAMETERE


Forklaring av parametrene (se følgende tabeller):


P	maskinfunksjoner (0/1)	
t	temperaturer (C°)	(programmering gyldig for forhåndsvalgt syklus);
L	syklusvarighet (sek.)	(programmering gyldig for forhåndsvalgt syklus).



PROGRAMMERING (P.R.O)

1. Man får tilgang til programmeringsmiljøet (P.R.O.) for parameterne kun med avslått maskin ved å trykke i 15 sek. på  "S3"-knappen START.

- På displayet vises teksten "**P.r.o.**" og led-lampen til den forhåndsvalgte syklusen blinker.
- Fra denne posisjonen er det alltid mulig å endre syklusen ved å trykke på tasten  "S9".
- Fra programmeringsmiljøet P.R.O. ved å trykke på  "S10"-knappen går man direkte til visning av parametrene "t" og "L" og hopper over sekvensen av parametre "P".

2. Ved å trykke gjentatte ganger på  "S3"-knappen START, vil parametrene og deres innstillinger bli vist i kontinuerlig sekvens:

P1-P2-P3-P4-P5-P6-P7-P8-Cr-CT - T1-T2 - L1-L2-L3-L4-L5-L6-PRO 

3. Bruk tastene  "S9" og  "S10" for å endre innstillingene for hver parameter (i henhold til tabellene nedenfor).

4. Trykk på  "S3" START for å bekrefte eventuelle endringer i innstillingene og for å fortsette.

For å gå ut av programmeringsmiljøet, ikke trykk på noen taster i minst 20 sek.



INNSTILLING AV STANDARDPARAMETERE –P-

PARAMETRO	FUNKSJON	STATUS
P1	Fylling av normalt/ kaldt vann	1
P2	Normal vask / med forskylning	0
P3	Sekvensiell / samtidig oppvarming	0
P4	Ant. vaskepumper 1 / 2	1
P5	Temperaturstyring boiler normal syklus / kald syklus	1
P6	Oppstartsstyring på tankens temperatur ikke aktiv / aktiv	0
P7	Dumper-maskiner: delvis / totalt	0
P8	Automatisk gjenkjenning av kurver ikke aktiv / aktiv	0
Cr	Automatisk regenereringssyklussteller (for maskiner utstyrt med vannmykner)	0.....999
Ct	Syklusteller	1...65536


INNSTILLING AV STANDARDPARAMETERE –T-L-

PARAMETRO	FUNKSJON	KORT SYKLUS (H9a)	MIDDELS SYKLUS (H9b)	LANG SYKLUS (H9c)	INTENSIV SYKLUS (H9d)
T1	TEMPERATUR TANK	55°C	55°C	55°C	55°C
T2	TEMPERATURA BOILER	85°C	85°C	85°C	85°C
L1	TID VASK	80sek.	200sek.	320sek.	565sek.
L2	TID PAUSE	10sek.	10sek.	10sek.	10sek.
L3	TID SKYLLING	18sec.	18sec.	18sec.	18sec.
L4	TID FORSKYLLING	15 sek.	15 sek.	15 sek.	15 sek.
L5	TID AVLØP (tilvalg ; for Dumper-maskiner)	0 sek.	0 sek.	0 sek.	0 sek.
L6	EKSTRA TID	10 sek.	10 sek.	10 sek.	10 sek.

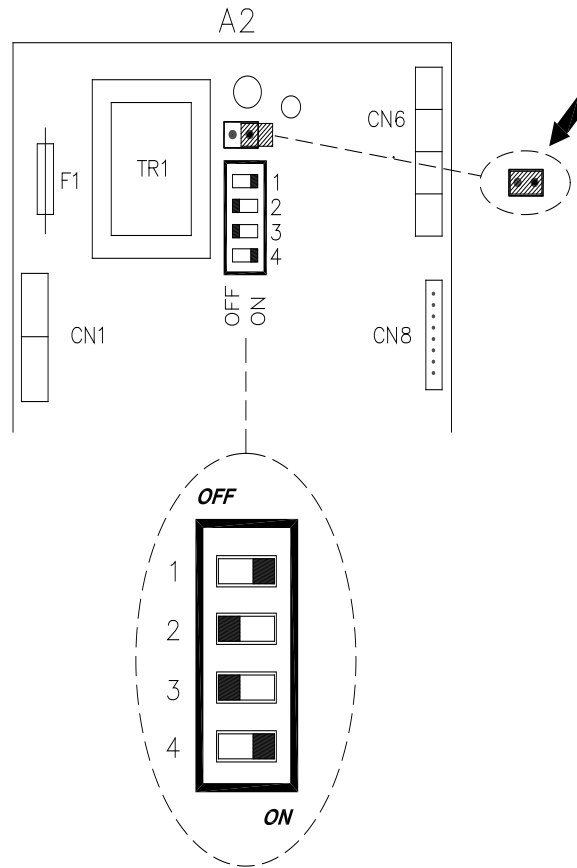
NO


2.1.f.1 Konfigurasjon av standardparametere

1. Still inn bryterne som vist på bildet nedenfor:

2. Med avslått maskin, trykk på knappen  "S10" i 20 sek. (på displayet vises "P.S.t."). Alle parametere (P-T-L) lastes inn automatisk.

NO



2.1.g Selvdiagnose: alarmer og funksjoner på displayet

Alarmkodene og indikasjonen av de aktive funksjonene under maskinens drift er:

- **OFF.:** MASKIN AVSLÅTT.

- **A 1:** SYKLUS IKKE FULLFØRT (vises når maskinen startes på nytt i tilfelle syklusavbrudd ved hjelp av hovedbryteren "Q1").
- **A 2:** OVEROPPHETING BOILER (temperaturen i boiler overstiger 105°C – *den aktive syklusen blir fullført*).
- **A 3:** TEMPERATURFØLER IKKE TILKOBLET (varmeelementet knyttet til føleren i alarm er frakoblet - *den aktive syklusen blir fullført*).
- **A 4:** MANGLENDE FYLLING AV TANKEN INNEN 30min.(slå av og på maskinen).
- **A 5:** MANGLENDE OPPVARMING A BOILER INNEN 30min.

- **H 1:** SKYLLEVANNTEMPERATUR (minst 15°C lavere enn den innstilte verdien - *den aktive syklusen blir fullført*).
- **H 2:** MANGLENDE VANNFORSYNING (mangel på skyllevann i minst 2 sekunder - *den aktive syklusen blir fullført*).
- **H 3:** TANKTEMPERATUR (minst 10°C lavere enn den innstilte verdien - *den aktive syklusen blir fullført*).

- **F 1:** ÅPNING AV DØR (åpning av døren under syklusen).
- **F 2:** INNLEDENDE FYLLEFASE.

- **C 1:** SYKLUS FOR SELVRENS OG AVLØP (for hele syklusens varighet).
- **C 2:** SYKLUS FOR AVLØP (for hele syklusens varighet).

- **P.r.o.:** PROGRAMMERING AV PARAMETERE.
- **P.S.t.:** PRESET LASTET.

I tilfelle det registreres flere alarmer samtidig, på displayet vil de relaterte kodene vises i henhold til denne prioritetsrekkefølgen:

1. **H1-H2-H3**
2. **A1-A2-A3-A4-A5**
3. **F1-F2**

NO



2.2 FEIL - ÅRSAKER OG LØSNINGER

Noen feil som kan oppstå ved bruk av grovoppvaskmaskinen, årsakene til disse og løsninger:

FEIL	MULIGE ÅRSAKER OG LØSNINGER
Når maskinen slås på, indikerer displayet "OFF"	a) kontroller at veggbryteren er koblet inn og de relative sikringene ikke er brente.
Manglende fylling av tanken	a) kontroller at trykkbryteren S2 ikke er kalibrert feil eller ute av drift. b) kontroller at avstengningsventilen for forsyningsvann er åpen og at det er vann i vannfordelingsnettet. c) sjekk at overløpet sitter på riktig plass. d) kontroller at fyllemagnetventilen ikke har en avbrutt spole og at det er spenning til stede
Manglende stopp av tankfyllingen ved oppnådd nivå	a) kontroller at fellen til trykkbryteren ikke har porøsitet, og at tilkoblingsrøret ikke er frakoblet b) kontroller at trykkbryteren fungerer og at den ikke er kalibrert feil c) kontroller at det ikke er smuss i magnetventilen. Dette problemet kan sees fordi maskinen fortsetter å fylle selv med hovedbryteren frakoblet d) Hvis tanken forblir fylt i mange timer (f.eks. over natten), kan maskinen fylle kontinuerlig. Tøm deretter tanken helt og fyll den på nytt.
Utilstrekkelig vask	a) forsikre deg om at oppvaskmiddelet er effektivt, av typen for grovoppvaskmaskiner og at doseringen er i riktig konsentrasjon b) kontroller at dispensereren for oppvaskmiddel ikke er tom og at dispensereren fungerer som den skal. c) sjekk at vaskedysene til de roterende armene ikke er tilstoppet. Hvis ja, rengjør dem. d) sjekk at temperaturen i tanken er som påkrevd. e) en eller flere pumper fungerer ikke, kontroller derfor at: - det termiske reléet til motorvernet ikke har utelukket den aktuelle pumpen; i dette tilfellet må den gjenopprettes - sikringene eller spolen til den relaterte kontaktoeren ikke er avbrutt - selve pumpen ikke er blokkert eller dreier i motsatt retning.
Utilstrekkelig tanktemperatur (alarm "H. .3.")	a) kontroller at føleren ikke er avbrutt (alarm "A. .3.") b) kontroller at temperaturen på forsyningsvannet er som påkrevd, 55-0°C+10°C c) sjekk at de innstilte temperaturene er riktige d) sjekk at sikringene og spolen til kontaktoeren relatert til varmeelementet i tanken ikke er avbrutt (kun for maskiner med elektrisk oppvarming) e) sjekk at varmeelementet fungerer som det skal.

NO



FEIL	MULIGE ÅRSAKER OG LØSNINGER
Utilstrekkelig skylling	<p>Før skylleanlegget kontrolleres, må man forsikre seg om at vaskingen fungerer som den skal, da dårlige resultater av sistnevnte kan skade effektiviteten av skyllingen. Etter å ha konstatert effektiviteten av vaskingen, kontroller at:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) forsyningsvannets dynamiske trykk ikke er mindre enn 2 bar (200 kPa). b) dysene ikke er tilstoppet av kalkrester c) magnetventilene Y1, Y2 og Y12 fungerer som de skal d) filteret for vanninnløpet ikke er tilstoppet e) boileren ikke er så dekket av avleiringer at vannstrømmen begrenses.
Utilstrekkelig skylleteperatur (alarm "H. .1.")	<ul style="list-style-type: none"> a) forsikre deg om at nettverkstemperaturen er over 55°C. b) kontroller at føleren ikke er avbrutt (alarm "A. .3.") c) forsyningsvannets dynamiske trykk ikke overstiger 2bar (200kPa) d) skylledysene er ikke for utvidet for mye eller erstattet med en annen type. <p>Hvis ingen av de ovennevnte årsakene var grunnen til feilen, gå frem i henhold til følgende indikasjoner:</p> <p>maskiner med elektrisk oppvarming</p> <ul style="list-style-type: none"> - kontroller at FKE2-sikringene ikke er ute av drift - kontroller at spolen til kontaktoeren KE2 eller KE2B, ikke er avbrutt - kontroller alle elementene til motstanden på boiler E2 <p>maskiner med dampoppvarming</p> <ul style="list-style-type: none"> - kontroller at stengeventilen for dampinnløp er åpen, og at damp er til stede med et trykk på ikke mindre enn 0,5 bar (50 kPa) - sjekk at kondensatavløpsfilteret ikke er tilstoppet - kontroller at dampmagnetventilen fungerer som den skal - sjekk at innløpsdampfilteret ikke er tilstoppet slik at normal strømning blir forhindret - kontroller at røret for utledning av kondensert damp kan slippes ut fritt ved å falle - kontroller at coilen ikke er så dekket av avleiringer at varmevekslingen begrenses



2.3 FORKLARING KOBLINGSSKJEMAER

A1	Kontrollkort
A2	Strømkort
B2	Temperaturføler boiler
B3	Temperaturføler tank
C1	Støyfilter
E2	Varmeelement boiler
E3	Varmeelement tank
F	Linjesikring
FA2	Sikring elektronisk kort
FKE2	Sikring varmeelement boiler
FKE3	Sikring varmeelement tank
F3	Termisk relé vaskepumpe
F3a	Termisk relé 2. vaskepumpe
K1	Hovedrelé
K2	Relé tankfylling
KE2	Kontaktor varmeelement boiler
KE2b	Sikkerhetskontaktor varmeelement boiler
KE3	Kontaktor varmeelement tank
KM2	Kontaktor skyllepumpe
KM3	Kontaktor vaskepumpe
KM3a	2. kontaktor vaskepumpe
KM5	Kontaktor tømmepumpe (på forespørsel)
M2	Skyllepumpe
M2	2. Skyllepumpe
M3	Vaskepumpe
M3a	2. Vaskepumpe
M5	Tømmepumpe (på forespørsel)
MB	Dispenser for glansmiddel (på forespørsel)
MD	Dispenser for oppvaskmiddel (på forespørsel)
S1	Mikrobryter dør
S2	Trykkbryter
S11	Trykkbryter RCD
SE2b	Sikkerhetstermostat boiler
Y11	Magnetventil RCD
Y2	Magnetventil tankfylling
X1	Klemmerække



Siden er tom med hensikt
Space left blank intentionally
Spazio lasciato bianco intenzionalmente

ENGLISH

Space intentionally left blank

CONTENTS

FOREWORD	34
USER INSTRUCTIONS	35
1.1 OPERATION	36
1.1.a Switching ON.....	36
1.1.b Wash cycle selection	36
1.1.c Starting the wash cycle.....	36
1.1.d Interruption and end of wash cycle.....	37
1.1.e Self cleaning and drain cycle.....	37
1.1.f Manual drain.....	37
1.1.g Reading the temperature.....	38
1.1.h Deactivating the dishwasher at the end of the day.....	38
1.2 WARNINGS	38
1.2.a Warnings during washing	38
1.2.b Warnings after washing	38
1.3 ADVISES	39
1.3.a Important maintenance.....	39
1.3.b Achievements.....	39
1.3.c Extended machine stop.....	39
1.3.d Sanitizing.....	39
1.3.e Disencrustation.....	39
1.4 LOADING AND UNLOADING OF THE MACHINE	40
1.5 MACHINE DISMANTLING	40
INSTALLATION AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS	41
2.1 INSTALLATION	42
2.1.a Electrical connection	42
2.1.b Water connection.....	43
2.1.c Steam feeding (*).....	43
2.1.d Water draining	43
2.1.e Steam exhaust (*).....	43
2.1.f Electronic board.....	43
2.1.f.1 Standard configuration	45
2.1.g Self diagnostics: alarms and functions on the display.....	46
2.2 TROUBLESHOOTING	47
2.2 ELECTRICAL INFORMATIONS	49

FOREWORD

- 1) Read the instructions contained in the present booklet carefully, because they supply important information on installation, operation and maintenance safety. Store this booklet carefully for any further consultation by other operators.
- 2) Having removed the packing material, check that all the equipment is present. If there is any doubt, do not use it and contact qualified personnel. The packing elements (plastic bags, foam polystyrene, nails, etc.) should be kept away from children, because they are dangerous.
- 3) Before switching the equipment on, make sure that the model plate data conforms to that of the electrical and water distribution network.
- 4) Installation should be carried out by qualified personnel according to the manufacturer's instructions.
- 5) This equipment should be destined to the use which it has been conceived for. Any other application should be considered improper and consequently dangerous.
- 6) The equipment should only be used by personnel trained for its use.
- 7) Operators must strictly follow all hygienic requirements in the handling of clean dishware and cutlery.
- 8) Do not leave the machine in an environment at temperatures lower than 0°C.
- 9) The protection of the machine is IP X4, therefore it should not be washed with high pressure directed water jets.
- 10) Qualified personnel only can access the control panel, after having disconnected the machine from the primary current supply.
- 11) Noise level of the machine, less than 70dB(A)

USER INSTRUCTIONS



1.1 OPERATION

1. Make sure that:

- the wall-mounted on/off switch is switched on;
- the water and steam (*) cocks are open;
- water or steam (*) is present in the respective distribution networks;
- the pump protection filters are installed in the respective positions;
- the over flow is inserted;
- the spray arms rotate freely;
- temperatures used are those which are recommended at 55°C for washing and 85°C for rinsing;
- make sure that dishware is in good conditions as it may cause cleaning difficulty and haven bacteria.

(*) for steam machines only.

1.1.a Switching ON

When the machine is off, the display shows “O.F.F.”


2. To turn on the machine press the “Q1” switch.

The indicator light of the last cycle selected turns on (“H9a-b-c-d”).

The “H9b” indicator light turns on the first time the machine is turned on.

During the loading of the tank the display shows “F. .2.”.


( “S3” START button RED)

When the loading is completed ( “S3” START button GREEN), the display shows the tank temperature and the boiler and tank heaters are turned on, IF NECESSARY.

Pour the dose of active chlorine-based industrial detergent recommended by the manufacturer on the filter located inside the tank. We recommend the use of industrial detergents and chlorine-based disinfectants to install automatic dispensers, because pouring the detergent directly into the tank can cause the appearance of brown spots on the surfaces due to the chlorine reaction. Never exceed with the doses of the product in order not to damage the environment.

1.1.b Wash cycle selection

3. Press the “S9” button to select the wash cycle according to the dirtiness of the dishes:


- **H9a short cycle:** 120sec.;
- **H9b medium cycle:** 240sec.;
- **H9c long cycle:** 360sec.;
- **H9d intensive cycle:** it is possible to perform an intensive wash that will remain activated until the  “S3” button is pressed again or a **maximum time of 8 min.** is reached; the pause, rinse and drain (if required) phases will follow.

The objects to be washed, where from solid residuals shall have been previously removed.

N.B.: When the objects to be washed present burnt crusts, or a long time is elapsed from cooking up to the time of washing, it is necessary to make a previous softening in water at 50°C, by using an appropriate softening product. *Avoid the use of products for manual washing, because they could cause foam inside the machine.*

1.1.c Starting the wash cycle

4. Press and hold the “S3” START button (for about 5 sec.) to set the startup mode of the chosen wash cycle:

- “H9...” indicator light **turns on (steady):**
automatic startup by closing the door.
- “H9...” indicator light **flashes:**
manual startup pressing the  “S3 start” button.



If the choice of startup of the cycle in *automatic* mode is performed with the door closed, it is necessary to open and then close the door to start the cycle.

Wait that the tub is charged (☉ “S3” START button GREEN) and for the water to reach the set temperature of about 55 ° C.

At this point it is possible to start the washing cycle.

It is important to know that:

- **the activation of a cycle** is shown by the sequential lighting of the indicator lights of the display and ☉ S3 START button **BLUE**;
- **during the wash phase and drain** the tub temperature is displayed;
- **during the rinse phase** the boiler temperature is displayed.

IMPORTANT

N.B.: Machine in conformity with the existing hygienic standards, guaranteeing a final rinse at 85°C. Wash cycle automatically lengthened if final rinse temperature is not reached.

To avoid the machine blocking, after 8 minutes the cycle will be anyway completed.

1.1.d Interruption and end of wash cycle

5. It is possible to momentarily interrupt the wash cycle by opening the door; the operations will resume by closing it.

Turning off the machine using the ☉ “Q1” switch terminates all active cycles.

Upon turning on the machine again, the indicator light of the last cycle selected will light and the display will show the alarm code “A. .1.” until a new cycle starts.

1.1.e Self cleaning and drain cycle

6. At the end of the wash operations **turn off the machine** by pressing the ☉ “Q1” switch.

After having removed the overflow pipe and closed the door, press the ☉ “S3” button for 3 sec.

The self cleaning and drain cycle will start, turning on the drain pump for machines equipped with it.

(*) The display will show “C. .1.” during the entire cycle (2 min. and 30 sec.).

At the end of the autowash cycle, remove the tank filter to clean and replace along with the overflow hose in the correct position. For further information regarding the accessories please look under the section “USEFUL INFORMATION”.

1.1.f Manual drain

7. It is possible to empty the tank at any time of the day.

With the machine off, take out the overflow pipe from the tank and wait until it is completely empty.

For machines equipped with drain pump it is possible to empty the tank by starting the manual drain cycle during which only the drain pump is active.



It is possible to perform this cycle only with the machine turned on.


After having taken out the overflow pipe, press the ☉ “S9” button for 5 sec. The drain cycle will start.

* The display will show “C. .2.” for the entire duration of the cycle (2 min. and 20 sec.).

At the end of the cycle it is recommended to remove the filters of the tank for cleaning and then put them back with the overflow pipe in their positions.



1.1.g Reading the temperature

8. By pressing the  “S10” button it is possible to view in sequence the actual temperatures and the programmed temperatures of the **tank (t1)** and of the **rinse booster (t2)** for the selected cycle.

t1 Wash tank

The display show “**x.x.** .”: *tank temperature.*

The display show “**x.x.P.**”: *tank temperature set*

t2 Booster

The display show “. **x.x.** .”: *rinse temperature.*

The display show “**P.x.x.**”: *rinse temperature set.*



The operations described above cannot be performed during a cycle.

1.1.h Deactivating the dishwasher at the end of the day

IMPORTANT

9. At the end of service, turn off by using the main wall switch and close the water and steam* valve.

(* for steam machines only.

1.2 WARNINGS


1.2.a Warnings during operation

1. Check that the washing temperature is maintained at around 55-60° C.
2. Do not immerse your bare hands in the soapy water. Should this happen, immediately rinse them with plenty of running water.
3. Use only specific anti-foaming detergents for industrial machines.
4. Do not open the door too quickly while the machine is running;
5. If one or both of the counterbalance springs break, open and close the door slowly.
The latter will be heavier in opening and faster in closing. If one or both of the above conditions are found, it is important to inform the authorised service centre and temporarily take the machine out of service.
6. Turn the appliance off in case of failure or malfunctioning. For any repairs, contact a technical service centre authorised by the manufacturer and request original spare parts.
7. In no case whatsoever must you change the original settings of the machine without first having consulted the technical service centre authorised by the manufacturer.
8. Do not open the hood too quickly while the machine is running.
9. Change the water in the wash tank even several times a day depending on the cycles carried out.

For any repairs, contact a technical service centre authorised by the manufacturer and request original spare parts.
Failure to comply with the above-mentioned recommendations could jeopardise the safety of the dishwasher.

1.2.b Warning after washing

At the end of the washing operations:

1. Press  “Q1” button to switch the machine off.
2. Take the overflow out to empty the tank.
3. When the tank is empty, take the filters out and clean them carefully.
4. Check and, if necessary, clean the swivels and the washing and rinsing jets, by taking them out of the respective stud bolt. Wash the tank carefully by means of a water jet.
5. Replace the overflows and the filters in the respective seats.
6. Clean the outer surface of the machine by using a wet sponge; don't use water jets because, beside being dangerous they could damage the electrical parts; don't use abrasive detergents.
7. Disconnect the equipment from the mains voltage through the wall-mounted on/off switch and close the water and steam supply cocks (*)

(* for steam machines only.

1.3 ADVISES

1.3.a Important maintenance

- Before carrying-out the cleaning and maintenance operations, disconnect the equipment from the mains power supply.
Check and clean the jets frequently. The frequency of such operation should be determined according to the amount of residuals and crusts or to the results of the washing operation not being satisfactory.
Never use corrosive products like sodium hypochlorite (chlorine water or similar) and chloride acid (muriatic acid), acids, steel-wools, steel brushes, to clean the inner and outer surfaces of the machine.
- In order not to jeopardise the good operation of the equipment, in the presence of calcium or magnesium salts in the water it is suggested to make a periodical scaling; this operation should be carried-out by professionally qualified personnel.
- In order to avoid any risks of oxidation or chemical aggressions in general, it is necessary to keep all steel surfaces well cleaned.

1.3.b Achievements

Any halos might be caused by an insufficient rinsing: in this case, check that the rinsing jets are clean and there is a sufficient pressure in the water distribution network.

Any deficiency in the washing process is apparent when dirty residuals are visible.

In the case that dirty residuals are present, check that:

- the washing jets are clean
- the water temperature is 55°C
- there is a chlorine-active detergent in the right concentration and for industrial washing;
- the pump suction filter is clean
- the rack is suitable for the dishes to be washed
- the positions of the objects in the rack are correct.

1.3.c Extended machine stop

Should the machine be stopped for an extended period of time (some weeks), it is suggested to make the machine run with no load and clean water, to prevent unpleasant smells and dirt from resting in the pump.

If necessary, repeat this operation several times until water is well clean after no-load washing.

If the stopping period is very long, it is suggested to oil the stainless steel surfaces by Vaseline oil and drain the water from the boiler and the electric pump. It is always advisable to carry out sanitization and descaling operations before and after the non-use period.

1.3.d Sanitizing

It is vital to thoroughly clean the machine at least once a week. It is advisable to use specifically a detergent which disinfects, the use of which will substantially increase the following advantages:

- establishes a secure hygienic state by using active detergents and disinfectants.
- maintains the machine in perfect hygienic conditions even during periods of non-use

At the end of the operation, it is necessary to run the machine empty, so as to rinse it, for a few minutes.

1.3.e Disencrustation

In the presence of the use of hard water, lime deposits may formulate internally and on the dishes, which for hygienic reasons and for good care of the machine must be removed by disencrustation.

The frequency of such procedure is according to the detergent manufacturers advice, those products which generally contain a phosphoric acid base.

So as not to damage the machine, do not exceed doses and when the operation is complete, rinse thoroughly.



1.4 LOADING AND UNLOADING OF THE MACHINE

For the transportation of the machine from the delivery point to the final installation position, use a fork lift or adequate lifting equipment used by authorised staff. Lift the machine by its frame, taking care that any protruding parts are not damaged (discharges, wiring etc.)

1.5 MACHINE DISMANTLING



EN

At the end of its normal lifetime, the machine has to be taken apart according to the local regulations in force by separating the components as follows:

- metal parts: door, platforms, frames, filters
- electrical parts: motors, remote control switches, microswitches, wiring
- plastic parts: connections
- rubber parts: tubes, sleeves



INSTALLATION AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS

The following instructions are intended for qualified personnel, i.e. the only party authorised to carry out the checks and any repairs.

The Company declines any liability if operations are carried out by unqualified personnel and/or if non-original spare parts are used.



2.1 INSTALLATION

During installation, carry-out a good machine levelling, which is a prerequisite for a correct operation thereof. In order to prevent any damages caused by vapours going out of the machine, make sure that the surrounding materials don't deteriorate in their presence.

2.1.a Electrical connection

The electrical power supply shall be fed to the machine by connecting it to a wall-mounted differential magneto-thermal on/off switch, with a contact aperture distance equal to or greater than 3 mm.

The said magnetothermal on/off switch should be rated according to the following table, as a function of the power supply voltage, the machine model, and the heating type (electrical or steam heating).

Model	Heating type	Power supply (V)	Electrical loading (kW)	Electrical absorption (A)	Feeding cable (mm ²)	Wall switch (A)	Switch curve
GE605	Electric	230V/3	12	31,5	6	40,0	C
GE605	Electric	400V/3N	12	18,3	4	25,0	C
GE605+CRC	Electric	400V/3N	12	18,3	4	25,0	C
GE755	Electric	230V/3	12	31,5	6	40,0	C
GE805	Electric	230V/3	12	31,5	6	40,0	C
GE805	Electric	400V/3N	12	18,3	4	25,0	C
GE1005	Electric	230V/3	15	37,7	10	40,0	C
GE1005	Electric	400V/3N	15	23,0	6	32,0	C

* Cold water connection

N.B.: Check that the voltage which the machine is set to correspond to the power supply voltage available.

Power cable cross section must not be less than that indicated in the table. If the cables are not protected by a sheathing, use a flexible, protected cable in Polychloroprene with equivalent H07RN-F characteristics.

Cable must be connected to X1 terminal block passing through the cable brake (see refer to electrical diagram). Check the line length; should it be too long, conform the line cross section to such line length and to current drain. The power cable must not be pulled or pinched during normal operation or routine maintenance.

If the power cable is damaged, it must be replaced by the manufacturer or its technical assistance service or in any case by a person with a similar qualification, in order to prevent any risk.


If the cable needs to be replaced, use only type H07RN-F.

The electrical safety of this equipment is only assured if it is connected as follows

It is necessary to connect the equipment to an effective ground installation, as specified by the electrical safety regulations in force.

Check that this basic requirement is complied with and, in case of doubt, ask for a careful check of the installation by a qualified personal.

In addition, the equipment shall be part of an equipotential system, the effectiveness of which should be checked according to the regulations in force.

The connection should be made at the screw marked by the respective label located on the equipment back side. ()

The manufacturer declines any responsibility for any damages caused by lack of an effective ground installation.



2.1.b Water connection

Install a water cock in a well accessible place, terminating in a 3/4" gas fitting, which the draining pipe shall be connected to.

Carefully comply with any national or regional regulations in force.

The operating pressure should not be less than 2 bar nor greater than 4 bar (200/400 kPa). In order to get a good result, it is suggested that the feeding water has an hardness not greater than 5/10°F and a temperature of 55°C - 0+10°C.

2.1.c Steam feeding (*)

As far as steam feeding is concerned, connect to the machine fittings indicated in the installation drawings. In order to make the equipment independent from the general steam distribution network, it is necessary to use gate and 1"gas on/off valves.

This type of feeding should be supplied at a pressure ranging from 0.5bar (110,8°C-50kPa) to 2bar (132,9°C-200 kPa).

The steam used should be absolutely saturated and dry.

2.1.d Water draining

Install a water drain at the floor level, complete with siphon, and connect to the drain through a flexible pipe, making sure that there are no throttlings along it. Make sure that the draining pipe is resistant at a temperature of 70°C.

2.1.e Steam exhaust (*)

The condensed steam exhaust shall have an appropriate slope toward the recovery installation or a blow-by pump, in order to guarantee an autonomous scavenging of the condensed steam.

(*) For steam machines only


2.1.f Electronic board



VIEWING AND SETTING PARAMETERS


Legend of the parameters (see following tables):


- P** machine functions (0/1)
- t** temperatures (C°) (programming valid for the preselected cycle);
- L** cycle time (sec.) (programming valid for the preselected cycle).



SETTING (P.R.O)

1. **The parameter programming environment can be accessed only with the machine OFF, by pressing the  "S3" button. for 15 sec.**

- "P.r.o." appears on the display and the LED of the pre-selected cycle flashes.
- From this position it is always possible to change the cycle by pressing the  "S9" key.
- From the P.R.O. programming environment by pressing the  "S10" button you go directly to the display of the "t" and "L" parameters, skipping the sequence of the "P" parameters.

2. Pressing  "S3" button, the display shows all parameters and their settings:

P1-P2-P3-P4-P5-P6-P7-P8-Cr-CT - T1-T2 - L1-L2-L3-L4-L5-L6-PRO 

3. Use the  "S9" or  "S10" buttons to change the state of the parameter (as per the tables below).

4. To confirm the setting, press  "S3" button.

To exit the programming environment just do not press any button for at least 20 sec.



SETTING STANDARD PARAMETERS –P-

PARAMETER	FUNCTION	STATE
P1	Water fill normal / cold	1
P2	Normal wash / with pre-rinse	0
P3	Heating commutated /simultaneous	0
P4	N° wash pumps 1 / 2	1
P5	Normal / cold cycle boiler temperature management	1
P6	Startup management on the temperature tank not active / active	0
P7	Dumper machines: partial / total discharge	0
P8	Automatic recognition of the racks not active / active	0
Cr	Autonomy of the softener (n° cycles)	0.....999
Ct	Cycle counter	1...65536

STANDARD SETTINGS OF T AND L PARAMETERS

PARAMETERS	FUNCTIONS	SHORT CYCLE (H9a)	MEDIUM CYCLE (H9b)	LONG CYCLE (H9c)	INTENSIVE CYCLE (H9d)
T1	TANK TEMPERATURE	55°C	55°C	55°C	55°C
T2	RINSE TEMPERATURE	85°C	85°C	85°C	85°C
L1	WASH TIME	80sec.	200sec.	320sec.	565sec.
L2	PAUSE TIME	10sec.	10sec.	10sec.	10sec.
L3	RINSE TIME	18sec.	18sec.	18sec.	18sec.
L4	OSMOSIS RINSE TIME (Optional)	15 sec.	15 sec.	15 sec.	15 sec.
L5	DRAIN TIME	0 sec.	0 sec.	0 sec.	0 sec.
L6	EXTRA TIME 0-140sec.	10 sec.	10 sec.	10 sec.	10 sec.

EN

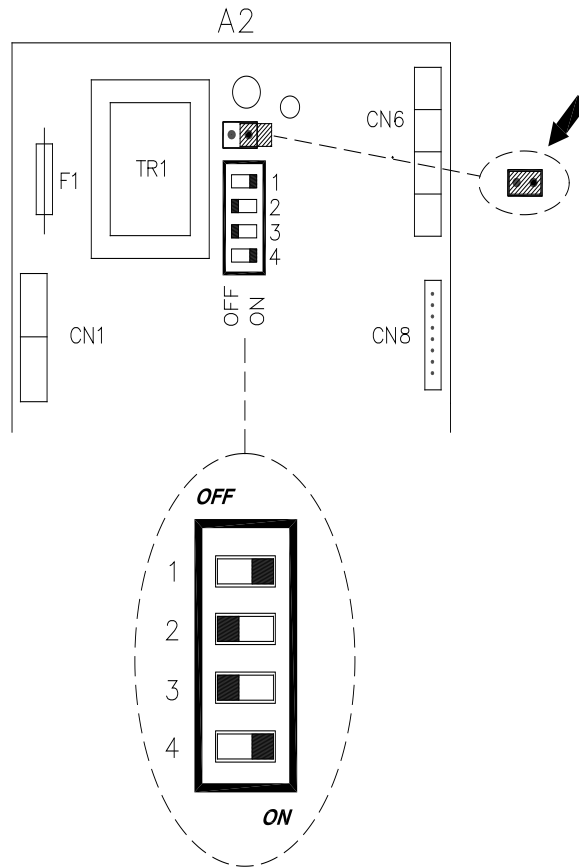


2.1.f.1 Standard configuration

With machine OFF:

1. **Set the switches as shown:**

2. Press  "S10" button for 20sec., the display shows "P.S.t.". All the parameters (P-T-L) will be automatically loaded.



2.1.g Self diagnostics: alarms and functions on the display

The alarm codes and indication of the functions active while the machine is operating are:

- **OFF.:** MACHINE OFF.

- **A 1:** CYCLE NOT COMPLETED (appears upon turning the machine on after interrupting a cycle using the "Q1". main switch).
- **A 2:** BOILER OVERHEATING (the temperature in the boiler exceeds 105°C – *the active cycle is finished*).
- **A 3:** TEMPERATURE PROBE NOT CONNECTED (the heater of the probe in alarm state is disconnected - *the active cycle is finished*).
- **A 4:** TANK NOT FILLED WITHIN 30 min.(turn off and then turn on the machine).
- **A 5:** BOILER NOT HEATING WITHIN 30 min.

- **H 1:** RINSE WATER TEMPERATURE (at least 15°C below the set value - *the active cycle is finished*).
- **H 2:** NO WATER SUPPLY (no incoming rinse water (rcd) - *the active cycle is finished*).
- **H 3:** TANK TEMPERATURE (at least 10°C below the set value - *the active cycle is finished*).

- **F 1:** DOOR OPENING (opening the door during a cycle).
- **F 2:** INITIAL LOADING PHASE.

- **C 1:** SELF CLEANING AND DRAIN CYCLE (for the entire duration of the cycle).
- **C 2:** DRAIN CYCLE (for the entire duration of the cycle).

- **P.r.o.:** PARAMETERS PROGRAMMING.
- **P.S.t.:** PRESET LOADED.

In case of multiple simultaneous alarms the display will show the codes on the basis of the following priorities:

1. **H1-H2-H3**
2. **A1-A2-A3-A4-A5**
3. **F1-F2**



2.2 TROUBLESHOOTING

A list of drawbacks possibly occurring with the use of the pot-washing machine, their causes and possible remedies:

DRAWBACK	POSSIBLE CAUSES AND REMEDIES
The display indicates "OFF"	A) Check that the wall-mounting switch is ON and the respective fuses are not burnt
The tank does not fill up	A) Check that pressure switch S2 is not calibrated or out of service B) Check that the feeding water intercept valve is open and water is present in the piping system. C) Check that the overflow is in the respective position. D) Check that the coil of the solenoid valve is not broken and that voltage is fed there to.
The tank does not stop being filled upon reaching the desired level	A) Check that the trap of the pressureswitch has no porosities and the connection pipe is not disconnected. B) Check that the pressure switch is in good conditions and is not calibrated. C) Check that there is no dirty in the solenoid valve. This drawback can be noted because the machine continues to load water, whilst the main on/off switch is off. D) In case of the machine remains full of tank water for many hours (overnight) the machine will continue to fill. Thus drain completely the tank and then re-fill.
Insufficient washing	A) Check that the detergent is effective, is of the type recommended for industrial pot-washing machines, and it is proportioned for the right concentration. B) Check that the detergent container is not empty and operates correctly. C) Check that the jets of the washing swivels are not clogged. If necessary, clean them. D) Check that the tank temperature is the specified one. E) One or several pumps don't operate, in this case check that: the overload cut-out did not switch the pump in question and, if necessary, restore it the fuses or the coil of the respective remote switch are not broken the pump is not blocked or rotates in the reverse direction.
Tank temperature insufficient (alarm "H. .3.")	A) Check that the thermostat is not faulty or not calibrated. B) Check that the temperature of the feeding water is in the range from 50° -0/+10°C, as specified. C) Check that the temperature is set to the 50°C-0+10°C D) Check that the fuses and the coil of the remote switch relevant to the tank resistor are not broken (this applies to electric heating machines only). E) Check that the heater element is effective.



DRAWBACK	POSSIBLE CAUSES AND REMEDIES
Insufficient rinsing	<p>Prior to checking the rinsing system make sure that the washing system operates correctly, as a matter of fact an effective rinsing also depends on a correct washing. Having ascertained that washing takes place correctly, check that:</p> <p>A) The dynamic pressure of the feeding water is not less than 2 bar (200 kPa)</p> <p>B) The jets are not clogged by calcareous residuals.</p> <p>C) Solenoid valve Y1 Y2 and Y12 operate correctly.</p> <p>D) The water inlet filter is not clogged.</p> <p>E) The booster is not scaled to such an extent as to limit the water flow rate.</p>
Insufficient rinsing (alarm "H. .1.")	<p>A) The temperature of the feeding water higher than 55° C.</p> <p>B) The dynamic pressure of the feeding water does not exceed 2bar (200 kPa).</p> <p>C) The rinsing jets are not too wide, if otherwise replace them.</p> <p>If the drawback is not due to any of the causes listed here above, proceed as follows:</p> <p>In the case of electrical heating machines</p> <ul style="list-style-type: none"> - check that fuses FKE2 are not out of service - check that the coil of remote switch KE2 (or KE2b) is not broken - check all elements of boiler heater E2. <p>In the case of steam heating machines</p> <ul style="list-style-type: none"> - check that the steam inlet gate is open and is present at a pressure not less than 0.5 bar (50 kPa) - check that the condensed steam drainage filter is not clogged - check that the steam solenoid valve YV10 operates correctly - check that the inlet steam filter is not clogged to such an extent as to prevent the normal flow rate - check that the condensed steam outlet pipe can freely drain by drop - check that the pipe coil is not scaled to such an extent as to limit the heat exchange thereof.



2.3 ELETTRICAL INFORMATIONS

A1	Control console
A2	Printed circuit board
B2	Sensor for booster temperature
B3	Sensor for tank temperature
C1	Antinoise Filter
E2	Boiler heater
E3	Tank heater
F	Main fuse
FA2	Printed circuit fuse
FKE2	Booster heater fuses
FKE3	Tank heater fuses
F3	Wash pump overload relay
F3a	Second wash pump overload relay
K1	Main relay
KE2	Booster heater contactor/relayr
KE2b	Booster heater safety contactor
KE3	Tank heater contactor/relay
KM2	Rinse pump contactor
KM3	Wash pump contactor
KM3a	Second wash pump contactoro
M2	Rinse booster pump
M2	Second rinse booster pump
M3	Wash pump
M3a	Second wash pump
M5	Drain pump (by request)
MB	Rinse-aid dispenser (by request)
MD	Detergent dispenser (by request)
S1	Door microswitch
S2	Tank pressure switch
S11	Break tank minimum level float reed
SE2b	Booster heater safety thermostat
Y11	Break tank solenoid valve
Y2	Tank fill/rinse solenoid valve
X1	Terminal block



Siden er tom med hensikt
Space left blank intentionally
Spazio lasciato bianco intenzionalmente

ITALIANO

Spazio lasciato bianco intenzionalmente

INDICE

PREMESSA	52
ISTRUZIONI PER L'UTENTE	53
1.1 FUNZIONAMENTO	54
1.1.a Accensione	54
1.1.b Selezione ciclo di lavaggio	54
1.1.c Modalità di avviamento ciclo di lavaggio	54
1.1.d Interruzione e fine del ciclo di lavaggio.....	55
1.1.e Ciclo di autolavaggio e scarico	55
1.1.f Scarico manuale.....	55
1.1.g Lettura delle temperature	56
1.1.h Disattivazione della lavastoviglie a fine giornata	56
1.2 AVVERTENZE	56
1.2.a Avvertenze durante il lavaggio	56
1.2.b Avvertenze dopo il lavaggio.....	56
1.3 CONSIGLI UTILI	57
1.3.a Manutenzione	57
1.3.b Risultati ottimali	57
1.3.c Fermo prolungato della macchina	57
1.3.d Sanificazione	57
1.3.e Disincrostazione	57
1.4 MOVIMENTAZIONE CARICO E SCARICO.....	58
1.5 SMALTIMENTO	58
ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE E LA MANUTENZIONE.....	59
2.1 INSTALLAZIONE	60
2.1.a Allacciamento elettrico	60
2.1.b Alimentazione idrica	61
2.1.c Allacciamento vapore (*)	61
2.1.d Scarico dell'acqua	61
2.1.e Scarico del vapore(*).....	61
2.1.f Scheda elettronica.....	61
2.1.f.1 Configurazione parametri standard	63
2.1.g Autodiagnostica: allarmi e funzioni a display.....	64
2.2 INCONVENIENTI - CAUSE E RIMEDI.....	65
2.3 LEGENDA SCHEMI ELETTRICI.....	67

PREMESSA

- 1) Leggere attentamente le avvertenze contenute nel presente libretto in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza d'installazione, d'uso e di manutenzione. Conservare con cura questo libretto per ogni ulteriore consultazione dei vari operatori.
- 2) Dopo aver tolto l'imballaggio, assicurarsi dell'integrità dell'apparecchiatura. In caso di dubbio, non utilizzarla e rivolgersi a personale qualificato. Gli elementi dell'imballaggio (sacchetti in plastica, polistirolo espanso, chiodi, etc.) non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo.
- 3) Prima di collegare l'apparecchiatura accertarsi che i dati di targa siano rispondenti a quelli della rete di distribuzione elettrica ed idrica.
- 4) L'installazione deve essere effettuata secondo le indicazioni del costruttore da personale qualificato.
- 5) Questa apparecchiatura dovrà essere destinata solo all'uso per la quale è stata concepita. Ogni altro uso è da considerarsi improprio e quindi pericoloso.
- 6) L'apparecchiatura deve essere utilizzata solo da persone addestrate all'uso della stessa.
- 7) Il personale addetto alla manipolazione degli oggetti dopo il lavaggio, deve rispettare rigorosamente le normative igieniche in vigore.
- 8) Non lasciare la macchina in ambienti con temperatura inferiore a 0°C.
- 9) Il grado di protezione della macchina è IPX4 e quindi non deve essere lavata con getti di acqua diretti ad alta pressione.
- 10) Dopo aver tolto tensione, solo personale qualificato può accedere al quadro comandi.
- 11) Rumorosità della macchina, misurata a 1m di distanza ed a 1.6m di altezza, inferiore a 70dB(A).

ISTRUZIONI PER L'UTENTE



1.1 FUNZIONAMENTO

1. Prima dell'uso assicurarsi che:

- l'interruttore a muro sia inserito
- i rubinetti a saracinesca dell'acqua e del vapore (*) siano aperti
- non manchi acqua o vapore (*) in rete
- i filtri di protezione pompa siano nella loro sede
- il troppopieno sia inserito
- i mulinelli ruotino liberamente
- le temperature siano quelle prescritte cioè 55°C circa per il lavaggio e 85°C circa per il risciacquo
- le stoviglie utilizzate non siano vecchie o comunque screpolate, in quanto le rugosità offrono maggiori appigli allo sporco e riparo alla flora batterica.

(*) unicamente per macchine con riscaldamento a vapore.

IT

1.1.a Accensione

A macchina spenta sul display compare la scritta "O.F.F."


2. Per accendere la macchina premere l'interruttore generale  "Q1".

Si accende il led associato all'ultimo ciclo selezionato ("H9a-b-c-d").

In caso di prima accensione si accende il led "H9b".


Durante il carico della vasca il display indica "F. .2.".


(pulsante  "S3" START colore **ROSSO**)

A carico ultimato (pulsante  "S3" START colore **VERDE), il display visualizza la temperatura della vasca** e se necessario, verranno attivate le resistenze per il riscaldamento del boiler e successivamente della vasca.

Versare la dose di detergente industriale a base di cloro attivo consigliata dal produttore, sul filtro situato all'interno del serbatoio. Si consiglia l'uso di detersivi industriali e disinfettanti a base di cloro per installare dosatori automatici, poiché il versamento del detergente direttamente nel serbatoio può causare la comparsa di macchie brune sulle superfici a causa della reazione del cloro. Non eccedere mai con le dosi del prodotto per non danneggiare l'ambiente.

1.1.b Selezione ciclo di lavaggio


3. Premere il pulsante  "S9" per selezionare il ciclo di lavaggio in funzione del grado di sporco delle stoviglie:


- **H9a** **ciclo breve:** 120sec.;
- **H9b** **ciclo medio:** 240sec.;
- **H9c** **ciclo lungo:** 360sec.;
- **H9d** **ciclo intensivo:** è possibile effettuare un lavaggio intensivo che rimarrà attivato sino a che non verrà ripremuto il pulsante  "S3" o sia trascorso il **tempo max. di 8min.**; seguiranno le fasi di pausa, risciacquo ed eventualmente di scarico.

Introdurre quindi gli oggetti da lavare, dai quali saranno stati preventivamente rimossi i rifiuti solidi.

N.B.: Quando gli oggetti da lavare presentano delle incrostazioni di bruciato, oppure è trascorso molto tempo dall'utilizzo al momento del lavaggio, è indispensabile fare un ammollo preventivo in acqua a 50°C con un adeguato prodotto emolliente. **E' da evitare l'uso di prodotti per il lavaggio manuale, in quanto potrebbero provocare schiuma all'interno della macchina.**

1.1.c Modalità di avviamento ciclo di lavaggio

4. Per impostare la modalità di avviamento del ciclo di lavaggio, tenere premuto il pulsante  "S3" START per 5 sec. e rilasciarlo:

- led "H9..." **acceso fisso:**
avviamento automatico con la chiusura della porta.
- led "H9..." **lampeggiante:**
avviamento manuale premendo il pulsante  "S3 start".






Se la scelta dell'avviamento ciclo in modalità *automatico* avviene con la porta chiusa, è necessario aprire e richiudere la porta per far partire il ciclo.

Attendere che la vasca sia carica (pulsante  "S3" START colore VERDE) e che l'acqua abbia raggiunto la temperatura impostata di circa 55°C.

A questo punto è possibile far partire il ciclo di lavaggio.

E' importante sapere che:

- **l'attivazione di un ciclo è evidenziata** dall'accensione in sequenza dei led del display e dal **colore BLU** del pulsante  S3 START;
- **durante la fase di lavaggio** è visualizzata la temperatura della vasca;
- **durante la fase di risciacquo** è visualizzata la temperatura del boiler.



IMPORTANTE

N.B.: L'esecuzione della macchina permette di ottenere sempre il risciacquo alla temperatura ideale ai fini igienici. Infatti, se questa non è sufficiente, il lavaggio viene automaticamente prolungato affinché ci siano le condizioni necessarie per un risciacquo ottimale a 85°C.

Per evitare di bloccare la macchina, dopo 8 minuti il dispositivo si sblocca e viene ultimato il ciclo.

1.1.d Interruzione e fine del ciclo di lavaggio

5. E' possibile interrompere momentaneamente il ciclo di lavaggio aprendo la porta; le operazioni riprenderanno abbassando la stessa.

Spegnendo la macchina tramite l'interruttore  "Q1" si interrompe definitivamente ogni ciclo attivo.

Alla riaccensione, si illuminerà il led associato all'ultimo ciclo selezionato ed il display indicherà la sigla di allarme "A. .1." che scomparirà con la partenza di un nuovo ciclo.

1.1.e Ciclo di autolavaggio e scarico

6. Alla fine delle operazioni di lavaggio **spegnere la macchina** premendo l'interruttore  "Q1".

Per l'esecuzione del ciclo, chiudere la porta, estrarre il troppopieno, attendere lo svuotamento della vasca. (*)

Premere successivamente il pulsante  "S3" per 3sec.

* Sul display viene visualizzata la scritta "C. .1." per tutta la durata del ciclo (2min. e 30sec.).

(*) Per macchine dotate di pompa scarico, a macchina accesa, eseguire prima il ciclo di scarico manuale (Vedi paragrafo scarico manuale).

Al termine del ciclo si possono togliere i filtri della vasca per la pulizia e quindi rimetterli con il troppopieno nella loro sede.

Per ulteriori notizie riguardanti la pulizia della macchina Vi rimandiamo al capitolo "CONSIGLI UTILI".

1.1.f Scarico manuale

7. E' possibile svuotare la vasca in qualsiasi momento della giornata.

A macchina spenta estrarre il troppopieno dalla vasca ed aspettare che sia completamente vuota.

Per macchine dotate di pompa di scarico è possibile svuotare la vasca avviando il ciclo di scarico manuale durante il quale è attiva la sola pompa di scarico.



L'esecuzione del ciclo è possibile solo con la macchina accesa.


Dopo aver estratto il troppopieno, premere il pulsante  "S9" per 5sec. Avrà inizio il ciclo di scarico.

* Sul display viene visualizzata la scritta "C. .2." per tutta la durata del ciclo (2min. e 20sec.).

Alla fine del ciclo è consigliabile togliere i filtri della vasca per la pulizia e quindi rimetterli con il troppopieno nella loro sede.



1.1.g Lettura delle temperature

8. Premendo ripetutamente il pulsante  "S10" è possibile visualizzare in sequenza le temperature rilevate e programmate della **vasca (t1)** e del **boiler (t2)** relative al ciclo selezionato in quel momento.

t1 Il display indica "x.x. .": corrispondente alla temp. **rilevata** in vasca.

Il display indica "x.x.P.": corrispondente alla temp. **programmata** in vasca.;

t2 Il display indica ". .x.x. .": corrispondente alla temp. **rilevata** nel boiler.

Il display indica "P.x.x.": corrispondente alla temp. **programmata** nel boiler.



Le operazioni sopra descritte non possono essere eseguite durante un ciclo.

IT

1.1.h Disattivazione della lavastoviglie a fine giornata



IMPORTANTE

9. A fine servizio disattivare l'apparecchiatura togliendo tensione mediante l'interruttore generale a muro e chiudere il rubinetto di alimentazione idrica e vapore*.

(*) unicamente per macchine con riscaldamento a vapore.

1.2 AVVERTENZE

1.2.a Avvertenze durante il lavaggio


1. Controllare che la temperatura di lavaggio si mantenga intorno ai 55-60°C.
2. Evitare di immergere le mani nude nell'acqua detersivata; se ciò dovesse accadere risciacquare subito ed abbondantemente con acqua corrente.
3. Utilizzare solo detersivi antischiomogeni specifici per macchine industriali.
4. Quando la macchina è in funzione non aprire troppo rapidamente lo sportello;
5. In caso di rottura di una o entrambe le molle controbilancianti, aprire e chiudere lo sportello lentamente. Quest'ultimo risulterà più pesante in apertura e più veloce in chiusura. Qualora si riscontrassero una o entrambe le condizioni sopra citate, è importante informare il centro di assistenza tecnica autorizzato e mettere momentaneamente fuori servizio la macchina.
6. Disattivare l'apparecchiatura in caso di guasto o di cattivo funzionamento. Per l'eventuale riparazione, rivolgersi ad un centro di assistenza tecnica autorizzato dal costruttore richiedendo l'utilizzo di ricambi originali.
7. In nessun caso, cambiare le impostazioni di origine della macchina, senza prima aver consultato il centro di assistenza tecnica autorizzato dal costruttore.
8. Cambiare l'acqua della vasca di lavaggio anche più volte durante il giorno in funzione dei cicli eseguiti.

Per l'eventuale riparazione, rivolgersi ad un centro di assistenza tecnica autorizzato dal costruttore richiedendo l'utilizzo di ricambi originali.

Il mancato rispetto di quanto sopra descritto può compromettere la sicurezza della lavastoviglie.

1.2.b Avvertenze dopo il lavaggio

Al termine delle operazioni di lavaggio:

1. Premere il pulsante  "Q1" per lo spegnimento della macchina.
2. Estrarre il tubo di troppopieno per svuotare la vasca.
3. A vasca vuota, estrarre i filtri e pulirli accuratamente.
4. Controllare ed eventualmente pulire i mulinelli e gli ugelli di lavaggio e risciacquo estraendoli dalla relativa colonnina. Lavare accuratamente la vasca con un getto d'acqua.
5. Collocare il troppopieno e i filtri nella propria sede.
6. Pulire l'esterno della macchina con una spugna umida; non usare getti d'acqua perché, oltre ad essere pericoloso, si potrebbero danneggiare le parti elettriche; non usare detersivi abrasivi.
7. Disattivare l'apparecchiatura togliendo la tensione mediante l'interruttore a muro e chiudere il rubinetto di alimentazione idrica e vapore (*).

(*) unicamente per macchine con riscaldamento a vapore.

1.3 CONSIGLI UTILI

1.3.a Manutenzione

- Prima di effettuare operazioni di pulizia e di manutenzione, è **importante** togliere corrente alla macchina azionando l'interruttore a muro.

Controllare e pulire con frequenza i mulinelli, estraendo i medesimi dalle colonnine e rimuovendo detriti e incrostazioni. La frequenza di tale operazione sarà suggerita dalla quantità dei residui o dai non soddisfacenti risultati del lavaggio.

Per la pulizia interna ed esterna della macchina non usare prodotti corrosivi quali ipoclorito di sodio (candeggina o varechina) ed acido cloridrico (acido muriatico), pagliette o spazzole d'acciaio.

- Al fine di non pregiudicare il buon funzionamento dell'apparecchiatura, in presenza di sali di calcio e di magnesio nell'acqua si consiglia una periodica disincrostazione da eseguirsi a cura di personale professionalmente qualificato.
- Onde evitare rischi di ossidazione o di aggressioni chimiche in genere occorre tenere ben pulite le superfici in acciaio.

IT

1.3.b Risultati ottimali

Eventuali aloni possono essere causati da un risciacquo insufficiente: in tal caso controllare che gli ugelli di risciacquo siano puliti e che vi sia pressione sufficiente nella rete idrica.

Tracce di sporco indicano una possibile deficienza nel lavaggio.

In tal caso controllare che:

- gli ugelli di lavaggio non siano ostruiti;
- la temperatura dell'acqua di lavaggio sia intorno ai 55°C ;
- vi sia detersivo ad azione cloroattiva nella giusta concentrazione e del tipo per lavaggi industriali;
- il filtro aspirazione pompa sia pulito;
- il cestello sia quello idoneo alle stoviglie da lavare;
- la posizione delle stoviglie nel cestello sia quella corretta.

1.3.c Fermo prolungato della macchina

In caso di fermo prolungato per qualche settimana è consigliabile prima della chiusura, caricare la vasca e fare qualche ciclo a vuoto con acqua pulita poi da scaricare onde evitare la formazione di odori. Se necessario ripetere tale operazione più volte sino a quando dopo il lavaggio a vuoto l'acqua sia ben pulita.

Se il periodo di fermo risultasse molto lungo e' consigliabile oliare le superfici in acciaio inox con olio di vaselina e scaricare l'acqua dal boiler e dall'elettropompa. E' comunque sempre consigliabile prima e dopo il periodo di non-utilizzo effettuare le operazioni di sanificazione e di disincrostazione.

1.3.d Sanificazione

E' indispensabile eseguire almeno settimanalmente un'accurata pulizia della macchina. E' consigliabile per tale operazione un prodotto detergente -disinfettante specifico. L'uso del prodotto sopra citato dà sostanzialmente i seguenti vantaggi:

- garanzia di igiene in quanto formativamente costituito sia da attivi detergenti che da un attivo disinfettante;
- mantenimento della macchina in perfette condizioni igieniche anche durante la fase di non uso.

A fine operazione è necessario risciacquare la macchina facendola funzionare a vuoto per alcuni minuti.

1.3.e Disincrostazione

In presenza di acque dure all'interno della macchina e sulle stoviglie si formano depositi calcarei che per ragioni igieniche e di funzionamento devono essere rimossi tramite una disincrostazione. Le procedure operative e la frequenza di tale intervento vengono consigliate dal fornitore del detersivo, il quale dispone di opportuni prodotti generalmente a base di acido fosforico. Al fine di non danneggiare la macchina, non eccedere nei dosaggi e ultimare le operazioni risciacquare abbondantemente.



1.4 MOVIMENTAZIONE CARICO E SCARICO

Per la movimentazione della macchina dal luogo di consegna fino al posizionamento, utilizzare carrelli elevatori di adeguata portata e manovrati da personale autorizzato. Sollevare la macchina solo dal telaio di base facendo attenzione a non danneggiare le parti sporgenti (scarichi, cablaggi, ecc.)

1.5 SMALTIMENTO

Alla fine della normale vita di utilizzo, la macchina dovrà essere smaltita nel rispetto dei regolamenti locali vigenti, differenziando le parti come segue:

- parti metalliche: carrozzeria, telai, filtri
- parti elettriche: motori, teleruttori, microinterruttori, cablaggi
- parti in plastica: raccordi
- parti in gomma: tubi, manicotti



IT



ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE E LA MANUTENZIONE

Le istruzioni che seguono, sono rivolte a personale qualificato, il solo autorizzato ad attuare le verifiche e le eventuali riparazioni.

La Ditta declina ogni responsabilità nel caso di interventi effettuati da personale non qualificato e/o utilizzo di ricambi non originali.



2.1 INSTALLAZIONE

In fase di installazione effettuare un buon livellamento della macchina che consenta un corretto funzionamento (angolo di inclinazione max ammesso: 2 gradi). Al fine di prevenire danni causati dalla fuoriuscita di vapori dall'apparecchio, assicurarsi che i materiali adiacenti non si deteriorino alla presenza degli stessi. Dopo aver collaudato l'apparecchiatura, impostare le temperature del risciacquo a 85°C e della vasca a 55°C.

2.1.a Allacciamento elettrico

L'alimentazione elettrica dovrà essere fatta collegando la macchina ad un interruttore magnetotermico differenziale a muro, con distanza di apertura dei contatti uguale o superiore a 3 mm. Per il dimensionamento dello stesso, si veda la seguente tabella, in funzione della tensione, del modello di macchina e del tipo di riscaldamento (elettrico o vapore).

Modello	Tipo Riscaldamento	Alimentazione (V)	Potenza installata (kW)	Assorbimento massimo (A)	Sezione cavo alimentazione (mm ²)	Interruttore a muro (A)	Curva interruttore
GE605	Elettrico	230V/3	12	31,5	6	40,0	C
GE605	Elettrico	400V/3N	12	18,3	4	25,0	C
GE605+CRC	Elettrico	400V/3N	12	18,3	4	25,0	C
GE755	Elettrico	230V/3	12	31,5	6	40,0	C
GE805	Elettrico	230V/3	12	31,5	6	40,0	C
GE805	Elettrico	400V/3N	12	18,3	4	25,0	C
GE1005	Elettrico	230V/3	15	37,7	10	40,0	C
GE1005	Elettrico	400V/3N	15	23,0	6	32,0	C

* **Collegamento ad acqua fredda.**

N.B.: Verificare che il voltaggio per cui è predisposta la macchina corrisponda a quello di alimentazione.

La sezione dei cavi di alimentazione non dovrà essere inferiore a quella indicata nella tabella di cui sopra. Se il cavo non è protetto in tubo, utilizzare un cavo flessibile sottoguaina in Policloroprene con caratteristiche non inferiori al tipo H07RN-F. Il cavo dovrà essere collegato alla morsettiera di linea X1 facendolo passare e bloccandolo con l'apposito pressacavo (vedi Riferimenti schema elettrico).


Verificare la lunghezza della linea; nel caso fosse eccessivamente lunga, adeguare la sezione in funzione della stessa e dell'assorbimento. Il cavo di alimentazione non deve essere messo in trazione o schiacciato durante il normale funzionamento o la manutenzione ordinaria.

Se il cavo di alimentazione è danneggiato, esso deve essere sostituito dal costruttore o dal suo servizio assistenza tecnica o comunque da una persona con qualifica simile, in modo da prevenire ogni rischio.

Se il cavo deve essere sostituito, utilizzare solo il tipo H07RN-F.

La sicurezza elettrica di questa apparecchiatura è assicurata soltanto quando la stessa è collegata come segue.

E' necessario collegare l'attrezzatura ad un efficace impianto di messa a terra come previsto dalle vigenti norme di sicurezza elettrica. Verificare questo fondamentale requisito, e in caso di dubbio richiedere un controllo accurato dell'impianto da parte di personale qualificato.

L'apparecchiatura deve essere inclusa inoltre in un sistema equipotenziale, la cui efficacia deve essere verificata secondo le norme vigenti. Il collegamento viene effettuato mediante una vite contrassegnata dall'apposita targhetta  posta sul retro dell'apparecchiatura.

Il costruttore declina ogni responsabilità per eventuali danni causati dalla mancanza di un efficiente impianto di messa a terra.

IT



2.1.b Alimentazione idrica

Prevedere un rubinetto dell'acqua in un posto accessibile, terminante con attacco da 3/4" gas, al quale dovrà essere allacciato il tubo di carico.

Rispettare rigorosamente eventuali normative Nazionali o Regionali vigenti.

La pressione di esercizio non dovrà essere inferiore ai 2 bar e superiore ai 4 bar (200-400 kPa). Se la pressione è inferiore, si consiglia l'installazione di una pompa aumento pressione.

Per avere un buon risultato, e' consigliabile avere l'acqua di entrata con una durezza non superiore ai 10°F ed una temperatura di 55°C -0+10°C

2.1.c Allacciamento vapore (*)

Per le alimentazioni a vapore, ci si deve raccordare agli attacchi macchina indicati dai disegni di installazione. Per rendere l'apparecchiatura indipendente dalla rete generale, è bene prevedere una saracinesca da 1"gas di intercettazione.

Questo tipo di alimentazione deve essere fornita ad una pressione minima di 0,5bar (50kPa-110,8°C) e massima di 2bar (200kPa-132,9°C).

Il vapore deve essere assolutamente saturo e secco.

2.1.d Scarico dell'acqua

Prevedere uno scarico a pavimento con sifoide e raccordarsi alla macchina con tubo apposito, facendo in modo che lo stesso sia in pendenza verso lo scarico. Assicurarsi inoltre che lungo lo stesso non vi siano strozzature. Accertarsi che il tubo di scarico a muro resista ad una temperatura di 70°C.

2.1.e Scarico del vapore(*)

Lo scarico del vapore condensato deve avere un'adeguata pendenza verso l'impianto di recupero o una pompa di soffiaggio, al fine di garantire un lavaggio autonomo del vapore condensato.

(*) Unicamente per macchine con riscaldamento a vapore

2.1.f Scheda elettronica

VISUALIZZAZIONE E SETTAGGIO PARAMETRI

Legenda dei parametri (vedi tabelle seg.):

P funzioni macchina (0/1)

t temperature (C°) (programmazione valida per il ciclo preselezionato);

L durata ciclo (sec.) (programmazione valida per il ciclo preselezionato).

PROGRAMMAZIONE (P.R.O)

1. Si accede in ambiente programmazione (P.R.O.) dei parametri solo a macchina spenta premendo per 15sec. il pulsante "S3" START.

- Sul display viene visualizzata la scritta "**P.r.o.**" e lampeggia il led del ciclo preselezionato.
- Da questa posizione è possibile sempre cambiare ciclo premendo il tasto "S9".
- Dall'ambiente programmazione P.R.O. premendo il pulsante "S10" si passa direttamente alla visualizzazione dei parametri "t" e "L" saltando la sequenza dei parametri "P".

2. Premendo ripetutamente il pulsante "S3" START verranno visualizzati in sequenza continua i parametri e le relative impostazioni:

P1-P2-P3-P4-P5-P6-P7-P8-Cr-CT - T1-T2 - L1-L2-L3-L4-L5-L6-PRO

3. Utilizzare i tasti "S9" ed "S10" per modificare le impostazioni di ogni parametro (come da tabelle di seguito).

4. Premere "S3" START per confermare ogni eventuale modifica delle impostazioni e per proseguire.

Per uscire dall'ambiente di programmazione è sufficiente non premere alcun tasto per almeno 20sec.

SETTAGGIO STANDARD PARAMETRI –P-

PARAMETRO	FUNZIONE	STATO
P1	Carico acqua normale/ fredda	1
P2	Lavaggio normale / con pre-risciacquo	0
P3	Riscaldamento sequenziale / contemporaneo	0
P4	N° pompe lavaggio 1 / 2	1
P5	Gestione temperatura boiler ciclo normale / ciclo freddo	1
P6	Gestione avviamento sulla temperatura vasca non attiva / attiva	0
P7	Macchine Dumper: scarico parziale / totale	0
P8	Riconoscimento automatico dei cestelli non attivo /attivo	0
Cr	Contatore cicli di rigenerazione automatica (per macchina dotate di addolcitore)	0.....999
Ct	Contatore cicli	1...65536


SETTAGGIO STANDARD PARAMETRI –T-L-

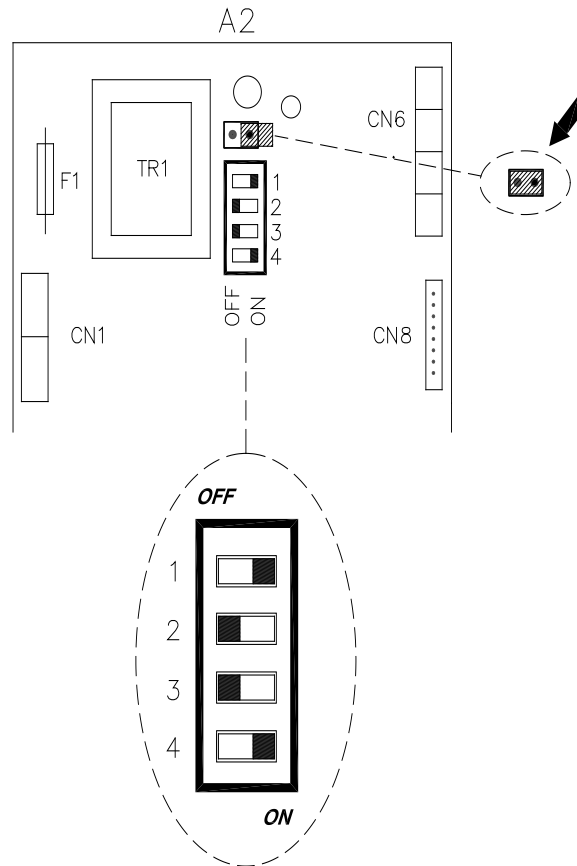
PARAMETRO	FUNZIONE	CICLO BREVE (H9a)	CICLO MEDIO (H9b)	CICLO LUNGO (H9c)	CICLO INTENSIVO (H9d)
T1	TEMPERATURA VASCA	55°C	55°C	55°C	55°C
T2	TEMPERATURA BOILER	85°C	85°C	85°C	85°C
L1	TEMPO LAVAGGIO	80sec.	200sec.	320sec.	565sec.
L2	TEMPO PAUSA	10sec.	10sec.	10sec.	10sec.
L3	TEMPO RISCIAQUO	18sec.	18sec.	18sec.	18sec.
L4	TEMPO PRE-RISCIAQUO	15 sec.	15 sec.	15 sec.	15 sec.
L5	TEMPO SCARICO (optional ; per macchine Dumper)	0 sec.	0 sec.	0 sec.	0 sec.
L6	EXTRA TIME	10 sec.	10 sec.	10 sec.	10 sec.

IT


2.1.f.1 Configurazione parametri standard

1. Impostare i minidip come nell'immagine sotto:

2. A macchina Spenta premere il pulsante  "S10" per 20sec (sul display appare "P.S.t."). Verranno automaticamente caricati tutti i Parametri (P-T-L).



2.1.g Autodiagnostica: allarmi e funzioni a display

Le sigle di allarme e indicazione delle funzioni attive durante il funzionamento della macchina sono:

- **OFF.:** MACCHINA SPENTA.

- **A 1:** MANCATO COMPLETAMENTO CICLO (compare alla riaccensione macchina nel caso di interruzione ciclo tramite interruttore generale "Q1").
- **A 2:** SOVRARISCALDAMENTO BOILER (la temperatura nel boiler supera i 105°C – *il ciclo attivo viene ultimato*).
- **A 3:** SONDA TEMPERATURA NON COLLEGATA (la resistenza relativa alla sonda in allarme viene scollegata - *il ciclo attivo viene ultimato*).
- **A 4:** MANCATO RIEMPIMENTO VASCA ENTRO 30min.(spegnere e riaccendere la macchina).
- **A 5:** MANCATO RISCALDAMENTO DEL BOILER ENTRO 30min.

- **H 1:** TEMPERATURA ACQUA DI RISCACQUO (inferiore di almeno 15°C dal valore impostato - *il ciclo attivo viene ultimato*).
- **H 2:** MANCANZA ALIMENTAZIONE IDRICA (mancanza acqua risciacquo per almeno 2 secondi - *il ciclo attivo viene ultimato*).
- **H 3:** TEMPERATURA VASCA (inferiore di almeno 10°C dal valore impostato - *il ciclo attivo viene ultimato*).

- **F 1:** APERTURA PORTA (apertura dello sportello durante un ciclo).
- **F 2:** FASE DI CARICAMENTO INIZIALE.

- **C 1:** CICLO AUTOLAVAGGIO E SCARICO (per tutta la durata del ciclo).
- **C 2:** CICLO DI SCARICO (per tutta la durata del ciclo).

- **P.r.o.:** PROGRAMMAZIONE PARAMETRI.
- **P.S.t.:** PRESET CARICATO.

Nel caso di più allarmi rilevati contemporaneamente verranno visualizzati a display i codici relativi in base a questo ordine di priorità:

1. **H1-H2-H3**
2. **A1-A2-A3-A4-A5**
3. **F1-F2**

IT



2.2 INCONVENIENTI - CAUSE E RIMEDI

Alcuni inconvenienti che si possono verificare con l'uso della macchina lavaoggetti, loro cause e rimedi:

INCONVENIENTI	POSSIBILI CAUSE E RIMEDI
All'accensione della macchina il display indica "OFF"	a) controllare che l'interruttore a muro sia inserito ed i relativi fusibili non siano fulminati.
Mancato riempimento della vasca	a) controllare che il pressostato S2 non sia starato o fuori uso. b) controllare che la saracinesca di intercettazione dell'acqua di alimentazione sia aperta e che ci sia acqua nella rete di distribuzione. c) verificare che il troppopieno sia nella propria sede. d) controllare che l'elettrovalvola di carico non abbia la bobina interrotta e che vi arrivi tensione
Mancato arresto del carico vasca a livello raggiunto	a) controllare che la trappola del pressostato non abbia porosità e che il tubetto di collegamento non sia staccato b) controllare che il pressostato funzioni e non sia starato c) controllare che non ci sia dello sporco nell'elettrovalvola. Tale inconveniente si può notare perché la macchina continua a caricare anche con l'interruttore generale disinserito d) Nel caso la vasca rimanga carica per molte ore (ad es. durante la notte) la macchina potrebbe caricare in continuo. Quindi scaricare completamente la vasca e ricaricarla.
Lavaggio insufficiente	a) assicurarsi che il detersivo sia efficace, del tipo per lavaoggetti e che il dosaggio sia nella giusta concentrazione b) controllare che il contenitore del detersivo non sia vuoto e che il dosatore funzioni regolarmente. c) verificare che gli ugelli dei mulinelli di lavaggio non siano otturati. In tal caso, pulirli. d) verificare che la temperatura in vasca sia quella prescritta. e) una o più pompe non funzionano, pertanto controllare che: - la termica salvamotore non abbia escluso la pompa in questione; in tal caso riarmarla - i fusibili o la bobina del relativo interruttore non siano interrotti - la pompa stessa non sia bloccata o giri al contrario.
Temperatura vasca insufficiente (allarme "H. .3.")	a) controllare che la sonda non sia interrotta (allarme "A. .3.") b) controllare che la temperatura dell'acqua di alimentazione sia come prescritto, 55-0°C+10°C c) verificare che i valori delle temperature impostate siano corretti d) verificare che i fusibili e la bobina del teleruttore relativo alla resistenza in vasca non siano interrotti (solo per macchine con riscaldamento elettrico) e) verificare il buon funzionamento dell'elemento riscaldante.

IT



INCONVENIENTI	POSSIBILI CAUSE E RIMEDI
Risciacquo insufficiente	<p>Prima di procedere alla verifica dell'impianto di risciacquo, accertarsi del buon funzionamento del lavaggio, in quanto scadenti risultati di quest'ultimo possono compromettere l'efficacia del risciacquo. Constatata l'efficienza del lavaggio controllare che:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) la pressione dinamica dell'acqua di alimentazione non sia inferiore a 2bar (200kPa). b) gli ugelli non siano otturati da residui calcarei c) le elettrovalvole Y1, Y2 ed Y12 funzionino regolarmente d) il filtro di entrata acqua non sia ostruito e) il boiler non sia incrostato a tal punto da limitare il passaggio dell'acqua.
Temperatura di risciacquo Insufficiente (allarme "H. .1.")	<ul style="list-style-type: none"> a) assicurarsi che la temperatura di rete sia superiore a 55°C. b) controllare che la sonda non sia interrotta (allarme "A. .3.") c) la pressione dinamica dell'acqua di alimentazione non superi 2bar (200kPa) d) gli ugelli di risciacquo non siano inopportunitamente allargati o sostituiti con altro tipo. <p>Se nessuno dei sopracitati motivi fosse la causa dell'inconveniente, procedere secondo le indicazioni seguenti:</p> <p>macchine con riscaldamento elettrico</p> <ul style="list-style-type: none"> - controllare che i fusibili FKE2 non siano fuori uso - controllare che la bobina del teleruttore KE2 o KE2B non sia interrotta - controllare tutti gli elementi della resistenza boiler E2 <p>macchine con riscaldamento a vapore</p> <ul style="list-style-type: none"> - controllare che la saracinesca di entrata vapore sia aperta e che il vapore sia presente con una pressione non inferiore a 0.5bar (50kPa) - verificare che il filtro dello scaricatore di condensa non sia otturato - controllare che l'elettrovalvola vapore funzioni regolarmente - verificare che il filtro del vapore in entrata non sia ostruito in modo da impedire il normale afflusso - controllare che il tubo di evacuazione del vapore condensato possa scaricarsi liberamente per caduta - controllare che la serpentina non sia incrostata al punto di limitare lo scambio termico



2.3 LEGENDA SCHEMI ELETTRICI

A1	Scheda comandi
A2	Scheda potenza
B2	Sonda temperatura boiler
B3	Sonda temperatura vasca
C1	Filtro antidisturbo
E2	Resistenza boiler
E3	Resistenza vasca
F	Fusibile di linea
FA2	Fusibile scheda elettronica
FKE2	Fusibile resistenza boiler
FKE3	Fusibile resistenza vasca
F3	Termica pompa lavaggio
F3a	Termica 2° pompa lavaggio
K1	Relè generale
K2	Relè carico vasca
KE2	Teleruttore resistenza boiler
KE2b	Teleruttore di sicurezza resistenza boiler
KE3	Teleruttore resistenza vasca
KM2	Teleruttore pompa risciacquo
KM3	Teleruttore pompa lavaggio
KM3a	Teleruttore 2° pompa lavaggio
KM5	Teleruttore pompa scarico (a richiesta)
M2	Pompa di risciacquo
M2	2° Pompa di risciacquo
M3	Pompa lavaggio
M3a	2° Pompa lavaggio
M5	Pompa di scarico (a richiesta)
MB	Dosatore brillantante (a richiesta)
MD	Dosatore detersivo(a richiesta)
S1	Microinterruttore porta
S2	Pressostato
S11	Pressostato RCD
SE2b	Termostato sicurezza boiler
Y11	Elettrovalvola RCD
Y2	Elettrovalvola carico vasca
X1	Morsettiera



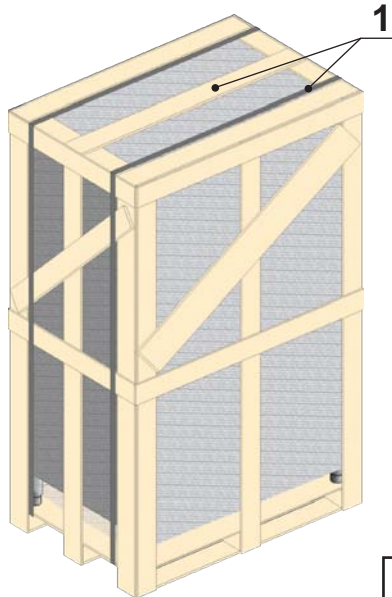


Fig. 2

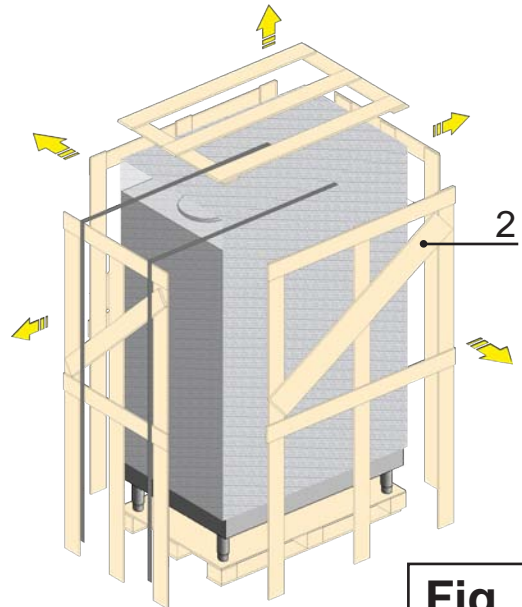


Fig. 3

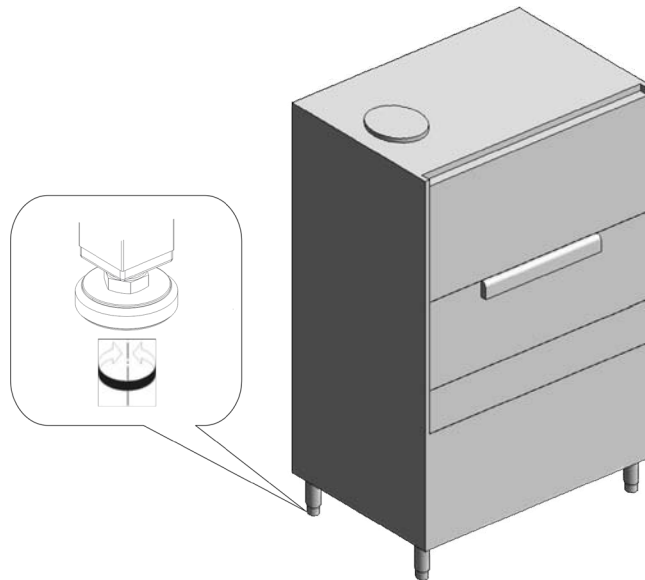
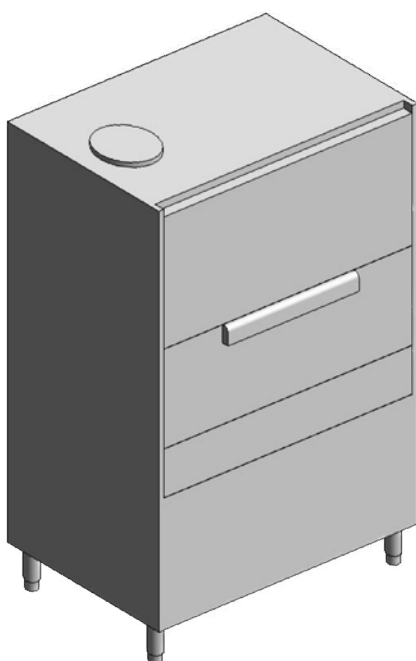



Fig. 4







COMENDA Via Galileo Galilei, 8
 20051 CASSINA DE' PECCHI MILANO - I

Mod. _____ S/N _____
 _____ A. _____ kW. max. _____ A. _____
 _____ A. _____ kW. max. _____ A. _____
 _____ A. _____ kW. max. _____ A. _____
 _____ A. _____ kW. max. _____ A. _____

Water pressure { min 2 bar=200kPa max 4 bar=400kPa } Saturated steam pressure { min _____ max _____ }

* Factory configuration _____
 ** Configuration selectable by changing electrical wirings _____ IP X4

 Made In Italy  

3

Fig. 5

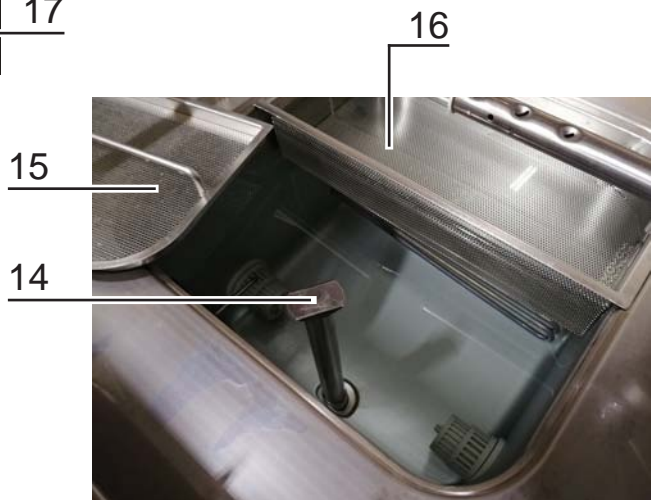
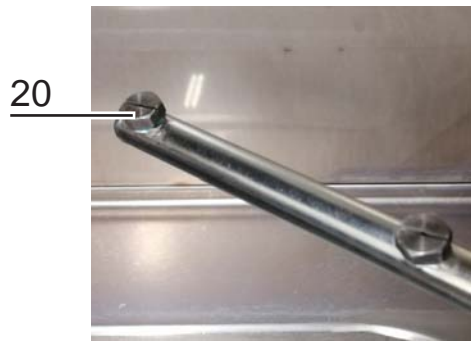
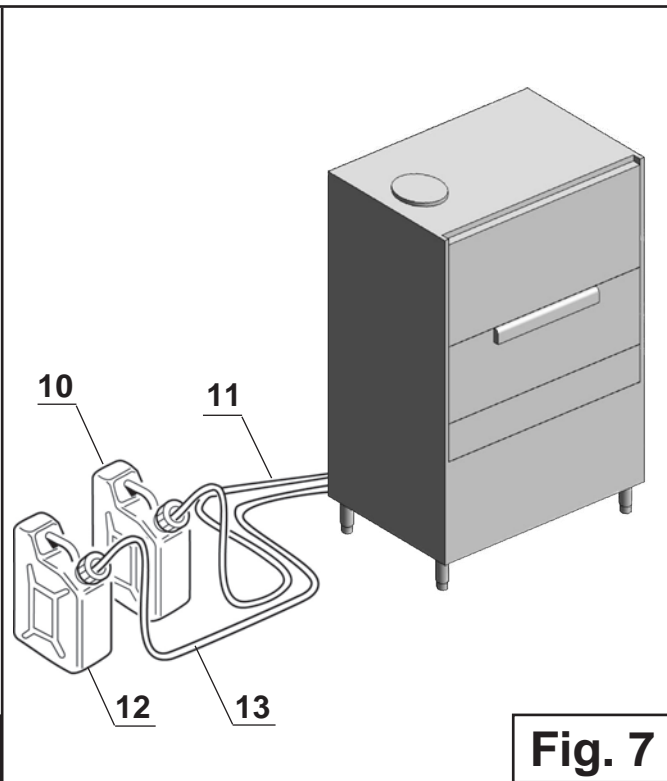
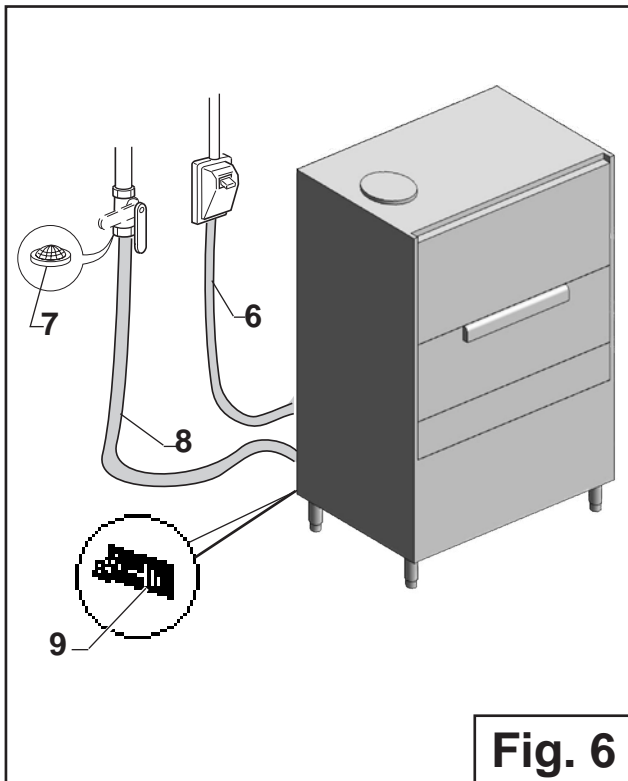


Fig. 8

CONTATTI

Comenda
Via Galileo Galilei 8
20051 Cassina de' Pecchi (MI)
Italia
T +39 02 952281

sales@comenda.eu
www.comenda.eu



Azienda con sistema di gestione qualità/
ambiente certificato secondo le norme
ISO9001 e ISO14001:2015.



The Spirit of Excellence